

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed Khider de Biskra  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de Langue et Littérature Française



## Mémoire

Pour l'obtention du diplôme de

## Master

Option : Didactique

Préparée par : Nouar Kherkhachi Cherif

---

# L'introduction de l'enseignement de la langue anglaise au primaire et son influence didactico-pédagogique sur l'acquisition du FLE chez les apprenants de la 4ème année primaire

Cas des enseignants du primaire à Lioua « circonscription éducative d'ourlal » -  
Biskra

---

Sous la direction de : Dakhia Abdelouaheb

Membre du jury :

**Président :** Dr. Khider Salim  
**Rapporteur :** Pr. Dakhia Abdelouaheb  
**Examineur :** Dr. Saouli Sonia

Année universitaire : 2024/2025

# *Remerciements*

Tout d'abord, nous remercions Dieu le Tout-Puissant de nous avoir accordé le courage et la volonté d'achever ce mémoire.

Ensuite, je ne peux que témoigner toute ma gratitude et ma profonde reconnaissance à mon cher encadrant, Le professeur Dakhia **Abdelouahab**, qui a accepté de diriger ce travail, de me guider, de m'encourager et de me prodiguer de précieux conseils.

Un grand merci doit être adressé aux membres du jury pour l'honneur qu'ils m'ont fait en acceptant de juger mon travail.

Mes remerciements s'adressent à Tous mes enseignants qui m'ont enseigné tout au long de Mon parcours scolaire et universitaire, je vous remercie vraiment.

# *Dédicace*

Je dédie ce travail aux personnes les plus chères à mon cœur

À :

Mon père décédé

Ma mère qui représente pour moi le symbole de la force par excellence, la

Source de tendresse qui n'a jamais cessé de m'encourager

Pour réaliser mes ambitions, je lui souhaite tout le bonheur et la santé du monde.

À Mes frères, mes proches, mes amis, ainsi que tous ceux qui ont croisé ma route : merci

de faire partie de mon histoire

# TABLE DES MATIERES

Remerciements .....	2
Dédicace .....	3
TABLE DES MATIERES.....	4
Introduction générale .....	8
CHAPITRE I .....	12
Situation sociolinguistique de l'Algérie et enseignement-apprentissage du FLE .....	12
I. Situation sociolinguistique de l'Algérie et enseignement-apprentissage du FLE .....	13
I.1. Géolinguistique algérienne (présence des langues dans le même contexte) .....	14
I.1.1. Les langues maternelles : .....	14
I.1.1.1 Le berbère.....	14
I.1.1.2 L'arabe dialectal .....	15
I.1.1.3 L'arabe classique : .....	16
I.1.2 Les Langues étrangères.....	16
I.1.2.1. Langues étrangères et textes officiels .....	17
I.1.2.2. La langue français.....	17
Dans le domaine de l'édition, selon Moatassime et à une certaine époque, 95 % des livres diffusés par la SNED (Société Nationale d'Édition et de Diffusion) sont importés, dont 60 % sont des titres français et seulement 40 % sont des titres arabes. Le domaine médiatique reflète également cette réalité : après les événements d'octobre 1988, 100 nouveaux titres de journaux ont été créés, dont 75 % sont en français. En 1992, 75 % des journaux édités en Algérie étaient en français, ce qui montre l'importance de cette langue parmi les lecteurs potentiels . .....	18
I.1.2.2 L'anglais :.....	19
I.1.2.3 Les langues mineures en algérie l'espagnole , l'italien, l'allemand: .....	20
I.1.3. Aménagement et politique linguistique en Algérie .....	22
I.1.3.1. L' aménagement et politique linguistique (contexte générale ) .....	22
I.1.3.1. L'aménagement linguistique et politique linguistique en Algérie (contexte algérienne) : .....	24
I.1.4. Le contact de langues et enseignement-aprentissage.....	26
Conclusion .....	28
Chapitre II.....	29

École Algérienne et enseignement-apprentissage des Langues Étrangères : univers plurilingue et contact de langues. ....	29
Introduction :.....	30
II.1 Les langues étrangères à l'école primaire .....	31
II.1.1 Le français :.....	31
II.1.2 L'anglais .....	31
2.2.2. L'anglais au cycle primaire .....	32
II.2.1. Motivation d'un choix .....	33
II.2.1.1. Apprendre l'anglais, un vrai coup de pouce pour le cerveau .....	33
II.2.1.2 L'anglais langue internationale .....	34
I.2.1.2 L'anglais moyen d'ouverture .....	34
II.2.2. Pour un plurilinguisme fructueux au primaire .....	36
II.2.2.1. Avantages académiques de l'apprentissage des langues étrangères (plurilinguisme) : .....	36
II.2.2.1.2. Avantages personnels de l'apprentissage des langues étrangères (plurilinguisme) : .....	37
II.3 Enseignement-apprentissage du FLE après introduction de l'anglais .....	37
II.3.1 Apports didactico-pédagogique.....	38
II.3.1.1. Les apports positifs:.....	38
II.3.1.1.1. Développement cognitif:.....	39
II.3.1.1.2. Acquisition accélérée des compétences linguistiques .....	39
II.3.1.1.3. Sensibilisation à la diversité culturelle et linguistique.....	40
II.3.1.2. Les apports négatifs:.....	40
II.3.1.2.1. Surcharge cognitive des apprenants:.....	40
II.3.1.2.2. Déséquilibre entre les langues. ....	41
II.3.1.2.3. Pression exercée sur les enseignants.....	41
II.3.2 Apport sociétal : formation citoyenne .....	42
II.4. Manuels scolaire et enseignement-apprentissage des LE au primaire.....	42
II.4.1 Manuel de français 4 <sup>ème</sup> AP .....	43
II.4.1.1 Présentation du manuel de français de la 4 <sup>ème</sup> année primaire:.....	43
II.4.1.2 Les projets et séquences du manuel:.....	43
II.4.1.3 Objectifs généraux de la démarche pédagogique : .....	44
II.4.1 Manuel d'anglais 4AP : .....	45

II.4.3 Manuels et coordination.....	47
Conclusion .....	48
CHAPITRE III.....	49
Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques .....	49
III. Partie pratique (expérimentation) : Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques.....	50
Introduction .....	50
III.1 L’enseignant, premier partenaire pédagogique.....	50
III.1.1 Sexe/Âge :.....	51
III.1.2 La matière enseignée :.....	51
III.1.3 L’expérience professionnelle :.....	52
III.1.4 Formation académique : .....	52
III.2 Perception de l’introduction de l’anglais au primaire.....	53
III2.1.1 Pensez-vous que l’introduction de l’anglais en primaire est bénéfique pour les élèves ? Justifiez : .....	56
III2.2 Avez-vous remarqué un impact de l’apprentissage de l’anglais sur la motivation des élèves en français .....	56
III2.3 Les élèves font-ils des interférences entre le français et l’anglais ? Si oui quelles sont les principales difficultés rencontrées ? .....	56
III2.4 L’apprentissage simultané du français et de l’anglais facilite-t-il l’acquisition des langues étrangères ? .....	57
III3 Didactique et pédagogie :.....	59
III3.1. Avez-vous adapté vos méthodes voire vos pratiques d’enseignement depuis l’introduction de l’anglais ? Si oui, comment ?.....	62
III3.2 Observez-vous des différences dans la progression des élèves en français depuis l’introduction de l’anglais ?.....	62
III3.3 Pensez-vous qu’il est nécessaire d’adopter une approche coordonnée entre les enseignants de français et d’anglais ? .....	62
III3.4 Selon vous, l’introduction de l’enseignement de l’anglais au primaire a-t-elle eu un impact sur la motivation des élèves à apprendre le français ?.....	63
III3.5. En quoi, selon vous, l’enseignement de l’anglais influence-t-il les compétences linguistiques en français des élèves ? (Cochez les compétences les plus concernées) .....	63
III3.6 Quelles suggestions feriez-vous pour améliorer l’enseignement du FLE en parallèle avec l’anglais ? .....	64
III4 Coordination pédagogique .....	65

III4.1 Participez-vous à des séances de coordination ? (Cochez la réponse correspondante) ? .....	66
III4.2 Existe-t-il des correspondances entre la progression des unités pédagogiques en anglais et en français ? .....	66
III5 Livre de l'élève et guide didactique : .....	67
III5.1 Comment concevez-vous ces documents pédagogiques ? .....	68
III5.2 Que pensez-vous des illustrations contenues dans ces documents ? .....	68
CONCLUSION GENERALE .....	69
Conclusion générale .....	70
BIBLIOGRAPHIE .....	73
ANNEXES .....	78

# **Introduction générale**

Il est incontestable que tout enseignement-apprentissage quel qu'il soit s'inscrit dans une dimension socioculturelle particulière et nécessite une prise en charge particulière. En ayant comme objectif l'installation de compétences communicatives l'enseignement-apprentissage des langues étrangères exige un examen minutieux du fait qu'il s'inscrit dans un univers de contact de langues et de diverses cultures.

Notre mémoire s'inscrit dans cette optique didactique des langues cultures et a trait à l'enseignement de la langue anglaise comme deuxième langue étrangère à l'école primaire en Algérie.

C'est ainsi que la volonté d'accomplir une telle tâche, le désir de mettre à jour une telle étude provient de notre première préoccupation relative à la caractéristique de cet enseignement-apprentissage à savoir faire apprendre à l'apprenant algérien deux langues étrangères à un âge précoce, cet apprenant ayant déjà des difficultés dans l'apprentissage de la première langue étrangère le français et vivant ainsi quotidiennement un certain "calvaire", éprouvant chaque jour, si ce n'est pas à chaque instant, à chaque mot non saisi, un malaise.

Ainsi toute étude entrant dans ce cadre nécessiterait une certaine saisie qui ne se réaliserait sans une considération de tout paramètre, de tout élément constituant cet univers éducatif.

Tout un chacun sait, du moins les pédagogues, que dans l'enseignement / apprentissage, tout est imbriqué, tout est corollaire et en étroite corrélation. De là, nul ne prétendrait résoudre la problématique de l'enseignement-apprentissage de la langue anglaise et asseoir définitivement une stratégie ; sinon cela correspondrait à une illusion, à un leurre. Telle est également la promesse du présent mémoire : **relever les difficultés que rencontrent cet enseignement-apprentissage et surtout quelles sont ces répercussions sur l'enseignement des autres langues à savoir la langue arabe et française dans ce contexte plurilingues et pluriculturel où les différentes langues-cultures sont en étroites coexistences et une certaine interdépendance parce qu'une langue s'enrichit au contact des autres langues.**

Pour une telle problématique, nous supposons que tout **dépend de l'engagement** des partenaires pédagogique à savoir l'enseignant et l'apprenant sur la question de l'introduction de l'anglais dans le système éducatif algérien qui stipule que "l'Algérie contribuera beaucoup mieux à enrichir la civilisation universelle tout en profitant à bon escient de ses apports et expériences (...) [ d'où ] un ferme encouragement à l'acquisition des langues étrangères (...) [ car, ce serait ] la connaissance de langues de cultures qui nous faciliteraient la constante communication avec l'extérieur, c'est-à-dire

avec les sciences et les techniques modernes et l'esprit créateur dans sa dimension universelle la plus féconde"<sup>1</sup>.

Quant à notre deuxième hypothèse, elle a trait au manuel scolaire, nous supposons que le succès de cet enseignement-apprentissage dépend de la conception de cet outil essentiel dans ce processus.

La troisième hypothèse s'inscrit dans la dimension contrastive et a trait aux interférences phonétique, phonologique et même linguistico-sémantique.

Dans cette perspective, notre intention n'est nullement de diagnostiquer cet enseignement-apprentissage de l'anglais (ce qui nécessiterait la prise en considération de tous ses tenants et aboutissants) mais de nous limiter à une tentative de réflexion et d'approche. Plus particulièrement, notre intention sera de rechercher et de "découvrir" la relation que suggère cet apprentissage avec l'environnement immédiat à savoir l'enseignement-apprentissage des autres langues : arabe et français.

Dans le premier chapitre, nous évoquerons la situation linguistique complexe de l'Algérie et ses implications sur l'enseignement du français langue étrangère. Ce chapitre met en lumière la coexistence des langues maternelles (berbère, arabe dialectal et classique) au niveau sociétal et des langues étrangères (français, anglais, espagnol, etc.) au niveau du système éducatif. Il aborde ensuite la politique linguistique nationale et son influence sur l'organisation scolaire. Enfin, le contact entre ces langues est analysé dans le cadre de l'enseignement-apprentissage, notamment du FLE.

Le second chapitre sera réservé à l'étude de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères dans le système éducatif algérien, en particulier à l'école primaire. Il traite de la place du français et de l'introduction récente de l'anglais dès la 4<sup>e</sup> année, motivée par son statut de langue internationale. Le chapitre examine les retombées de cette cohabitation linguistique sur le FLE, tant sur le plan didactique que sociétal. Il se termine par une analyse des manuels utilisés et des enjeux de coordination entre les langues.

Le troisième sera consacré à l'analyse des résultats du questionnaire que nous allons distribuer à dix enseignants du primaire, dont cinq de français et cinq d'anglais. Ce chapitre vise à

---

<sup>1</sup> Charte Nationale 1976, pp. 69/66

recueillir leurs opinions sur l'impact de l'introduction de l'anglais sur l'enseignement du FLE. Nous allons mener une étude approfondie et inclure des questions complètes dans le questionnaire pour aborder tous les points, et au final nous saurons si cet impact est négatif ou positif dans l'enseignement primaire, et notamment sur la langue française langue étrangère.

# **CHAPITRE I**

## **Situation sociolinguistique de l'Algérie et enseignement-apprentissage du FLE**

## I. Situation sociolinguistique de l'Algérie et enseignement-apprentissage du FLE

### Introduction :

Le nombre de langues varie d'une région du monde à une autre. « *Il y'a par exemple, cinq fois plus de langues originelles aux Amériques qu'en Europe* ». Certaines langues possèdent aussi de nombreux dialectes, mais leur diversité a diminué au fil du temps. De nos jours, les langues disparaissent plus rapidement qu'elles n'apparaissent, en raison des changements dans les modes de communication entre les générations et avec le reste du monde.<sup>2</sup>

Dans ce contexte, chaque communauté a besoin d'une langue qui lui est propre, une langue qui reflète son époque, symbolise son indépendance et répond à ses besoins dans tous les domaines. Cependant, dans certaines sociétés, plusieurs langues coexistent et créent souvent des rivalités. En Algérie, par exemple, la langue française, héritée de la colonisation, a pris une place dominante, reléguant les langues locales au second plan. Comme on dit : « *La raison du plus fort est toujours la meilleure.* »

L'enseignement-apprentissage du FLE, ou Français Langue Étrangère, désigne l'enseignement du français à des apprenants non francophones, dont la langue maternelle n'est pas le français mais l'arabe dialectal ou le berbère. L'objectif principal des études en FLE est de former à cette enseignement. Le diplôme recherché par les étudiants dans ce domaine est le Diplôme de master pour la majorité des étudiant depuis l'avènement du système LMD.

En Algérie la langue français considérée comme la première langue étrangère, bénéficie d'un statut privilégié dans le pays. Cela se reflète notamment dans le nombre d'heures hebdomadaires consacrées à son enseignement , ainsi que dans la présence d'enseignants qualifiés bénéficiant d'une solide formation pédagogique. De plus, l'apprentissage de cette langue est favorisé par l'environnement socioculturel : dès leur plus jeune âge, les apprenants algériens sont régulièrement exposés au français à travers diverses situations de la vie quotidienne -façades des vitrines et autres

---

<sup>2</sup> Taleb El Ibrahim. K, « *Les Algériens et leur langue, éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* ». Ed El HIKMA, Alger, 1995, p 15

qui diffèrent d'une région à une autre. Par exemple, les Kabyles utilisent beaucoup la langue française dans leur vie et leurs relations quotidiennes.<sup>3</sup>

### **I.1. Géolinguistique algérienne (présence des langues dans le même contexte)**

Le paysage linguistique algérien est marqué par une riche diversité qui n'est que le résultat de son histoire et de sa géographie. Cette diversité inclut le berbère, l'arabe, et diverses langues étrangères, témoignant de la coexistence de plusieurs variétés linguistiques. auxquelles les locuteurs s'adaptent pour répondre à leurs besoins expressifs, cette coexistence est souvent marquée par des tensions, des conflits et des rapports de domination et de stigmatisation linguistique. Ainsi, le plurilinguisme en Algérie s'articule autour de trois principales sphères linguistiques; la sphère arabophone, la sphère berbérophone, la sphère des langues étrangères.

#### **I.1.1. Les langues maternelles :**

Dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères les langues maternelles jouent un rôle capitale dans l'apprentissage et leur prise en charge dans toute transposition didactico-pédagogique est nécessaire et présiderait à l'échec et/ou la réussite de cet enseignement-apprentissage quel que soit le cycle dans lequel s'inscrit.

##### **I.1.1.1 Le berbère**

La sphère berbérophone inclut les parlers amazighs, langues anciennes et traditionnelles du Maghreb. Bien que marginalisés pendant longtemps, ces dialectes connaissent depuis les années 1970 un renouveau, avec des efforts pour leur codification et leur introduction dans le système éducatif. Cependant, la diversité dialectale au sein du berbère, ainsi que les tensions politiques autour de sa reconnaissance, rendent difficile l'établissement d'une norme commune. L'officialisation du tamazight en 2002 a marqué un progrès, mais les défis restent nombreux, notamment en matière de didactique et d'aménagement linguistique.<sup>4</sup> En plus du problème des caractères avec lesquels cette langue devra être transcrite.

---

<sup>3</sup> HACHANI Salah-Eddine « *Nouveau regard sur l'apprentissage de la lecture, son parcours complexe et pluridisciplinaire, par des supports ludiques et des jeux* » Thèse de Doctorat en sciences, Faculté des Lettres et des Langues étrangères, Batna, 2018, P 07

<sup>4</sup> .Taleb Ibrahim, Kh. (2004). L'Algérie : coexistence et concurrence des langues. L'Année du Maghreb, I, 207-218. Marseille : OpenEdition Journals. Disponible sur : <https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305>.

Le berbère, avec ses différentes variétés (kabyle, chaouia, mozabite, entre autres), est la langue des Berbères, également appelés Imazighen, ce qui signifie « homme libre ». Comme mentionné précédemment, les Berbères figurent parmi les premiers peuples ayant habité l'Afrique du Nord depuis l'Antiquité. Ils se répartissent principalement dans le nord, l'Est, l'Ouest et le sud du pays. Au nord, on trouve les Kabyles, qui parlent le kabyle ou tamazight. A l'Est, notamment dans le massif des Aurès et l'Atlas saharien, vivent les Chaouis, qui s'expriment dans une variété de berbère appelée chaouia. Enfin, la variété mozabite est utilisée dans la région du M'Zab ainsi que dans le massif du Hoggar, au sud du pays.

Le tamazight, langue encore vivante et dynamique sur le plan ethnolinguistique, constitue une composante essentielle du paysage linguistique algérien, aux côtés de l'arabe dialectal et du français. Cette langue est principalement parlée dans les zones rurales, où les habitants sont exclusivement berbérophones. La plupart des Berbères sont bilingues, maîtrisant à la fois le berbère et l'arabe dialectal. Parmi les générations scolarisées depuis l'indépendance, notamment la deuxième et la troisième, beaucoup sont quadrilingues, parlant le berbère, l'arabe classique, l'arabe dialectal et le français.<sup>5</sup>

Dans les années 1980, le « printemps berbère » marque les revendications des Berbères pour la reconnaissance du tamazight et son enseignement. Ces mobilisations ont conduit à la création du Haut Commissariat à l'Amazighité (HCA), chargé d'introduire cette langue dans les écoles des régions berbérophones. Malgré cette avancée, des difficultés sont apparues, notamment le désintérêt des élèves et des méthodes pédagogiques inadaptées. En 2001, le tamazight a obtenu le statut de langue nationale, mais pas encore celui de langue officielle.

### **I.1.1.2 L'arabe dialectal**

L'arabe dialectal, également connu sous le nom d'« arabe algérien », est la langue maternelle de la majorité des Algériens. Il constitue le principal outil de socialisation linguistique, utilisé dans les échanges quotidiens, familiaux et sociaux. Bien qu'il présente des variations régionales, ces dialectes locaux restent généralement intercompréhensibles.

---

<sup>5</sup>André. Queffélec « *Le français en Algérie : lexique et dynamique des langue* ». Paris .Ed CNRS .2002. P 32.

Durant la période ottomane, l'arabe dialectal s'est enrichi en devenant un support de poésie populaire, notamment à travers la allo poésie. Cette forme littéraire, esthétique et accessible, rivalisait avec la littérature classique. Parmi ses figures majeures, Sidi Lakhdar Ben Khlouf, originaire de Mostaganem (v. 1550), est considéré comme un pionnier.<sup>6</sup>

### I.1.1.3 L'arabe classique :

L'arabe classique, également appelé *fusha*, littéraire ou coranique, fait partie des langues sémitiques. Son apparition dans la péninsule arabique remonterait à plusieurs siècles avant la naissance du prophète Mohamed en 570 après J.-C. Initialement parlée par des tribus nomades, cette langue s'est progressivement imposée dans divers domaines sociaux, commerciaux et culturels, notamment à La Mecque, lieu de pèlerinage et de compétitions oratoires.<sup>7</sup>

Langue du Coran, l'arabe classique occupe une place sacrée, renforçant son rôle spirituel et mystique dans le lien entre les individus et leur langue. En tant que langue écrite, elle est restée stable au fil du temps et constitue encore aujourd'hui le vecteur de la poésie et de la littérature arabo-musulmane ancienne. Dans le système éducatif, elle est enseignée dès la première année, notamment à travers des textes religieux, poétiques et littéraires.

Dans les textes juridiques algériens, le terme « langue arabe » fait généralement référence à l'arabe classique, perçu comme une variété « élevée » en comparaison avec l'arabe dialectal.

### I.1.2 Les Langues étrangères

Le vingt-unième siècle caractérisé par l'évolution technologique et plus particulièrement la communication, tout projet de société supportait par le système éducatif veillera à ce que les apprenants, ces futurs citoyens se doteront des moyens de communication à savoir les langues et plus précisément les langues étrangères. De fait, dans sa relations franche avec autrui ce même être ressent fortement le besoin d'un autre moyen de communication tout aussi caractéristique : celui d'une langue autre que la sienne, avec ses registres et ses niveaux. De plus, dans son rapport avec le monde (quelles que soient la nature et la dimension de ce rapport) posséder avec maîtrise une

---

<sup>6</sup> Benrabah, Mohamed. «Langue et pouvoir en Algérie. Histoire d'un traumatisme linguistique». Paris, 1999, P 42 . Ed Cahiers d'études africaines [En ligne]

<sup>7</sup> Taleb El Ibrahim. K, « Les Algériens et leur langue, éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne». Ed El HIKMA, Alger, 1996, p 27.

langue étrangère (L.E.) serait indispensable et bénéfique pour la simple raison qu'on répondrait de la sorte au besoin primaire de l'humain : celui liant étroitement sociabilité et communication.

### **I.1.2.1. Langues étrangères et textes officiels**

Les textes officiels stipulent que «l'Algérie contribuera beaucoup mieux à enrichir la civilisation universelle tout en profitant à bon escient de ses apports et expériences (...) [ d'où ] un ferme encouragement à l'acquisition des langues étrangères (...) [ car, ce serait ] la connaissance de langues de cultures qui nous faciliteraient la constante communication avec l'extérieur, c'est-à-dire avec les sciences et les techniques modernes et l'esprit créateur dans sa dimension universelle la plus féconde»<sup>8</sup>.

Cet extrait de la Charte Nationale qui concerne l'acquisition des langues étrangères et leur nécessité (entre autres) dans le transfert technologique et scientifique, démontre avec éloquence la mission de chaque état quant à sa participation à l'édification d'une civilisation universelle. Celle-ci requiert, toutefois, une ouverture qui ne peut se faire que par l'entremise des facteurs linguistiques.

Ainsi, l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, entre autres la langue Française s'avère indispensable et fondamental, même si un nombre important d'Apprenant n'auront pas, au cours de leur vie, à s'exprimer vivement dans la langue apprise, ou à l'utiliser concrètement dans leurs professions.

### **I.1.2.2. La langue français**

L'Algérie est un pays francophone, bien qu'elle ne fasse pas partie de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF). La présence du français en Algérie est le résultat direct du colonialisme, auquel le peuple algérien a été soumis pendant 123 ans. Comme le souligne KH. Taleb Ibrahim :

*« Le français, langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang, par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité, a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie ».*<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Charte Nationale 1976, pp. 69/66

<sup>9</sup> KH. TALEB IBRAHIMI. (1997), « *Les Algériens et leur(s) langue(s), élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* », L'Année du Maghreb[En ligne], I | 2004, mis en ligne le 08 juillet 2010, consulté le 14/04/2020.

En Algérie et dans une perspective éducatif, la langue française est considérée comme la deuxième langue après la langue arabe. Elle est utilisée dans les écoles et est présente dans tous les domaines, que ce soit dans le travail ou les études. Les écoles algériennes accordent une grande importance à l'apprentissage du français langue étrangère comme matière de base dans l'enseignement-apprentissage.

La langue français Introduit en Algérie en 1830 lors de l'occupation française, le français est devenu une composante essentielle du paysage linguistique du pays. Cette langue a exercé une influence profonde sur l'Algérie. Sa propagation a été le prolongement naturel de la domination coloniale, accompagnée des politiques linguistiques et culturelles mises en place dès 1830, visant à supplanter la langue et la culture arabes ainsi que les langues berbères.<sup>10</sup>

Après l'indépendance, l'usage et l'enseignement du français se sont intensifiés, créant ainsi des situations de bilinguisme, voire de trilinguisme, chez les Algériens qui maîtrisent l'arabe, le berbère et le français. À l'école, le français est enseigné comme langue seconde à partir de la troisième année du primaire.

Officiellement, le français est considéré comme une langue étrangère, mais il bénéficie d'un statut privilégié résultat d'une situation sociolinguistique particulière. Il est utilisé dans certaines administrations publiques et privées, ainsi que dans les filières technologiques à l'université. De plus, il est couramment utilisé dans certains milieux sociaux plus favorisés du pays.

Dans le domaine de l'édition, selon Moatassime et à une certaine époque, 95 % des livres diffusés par la SNED (Société Nationale d'Édition et de Diffusion) sont importés, dont 60 % sont des titres français et seulement 40 % sont des titres arabes. Le domaine médiatique reflète également cette réalité : après les événements d'octobre 1988, 100 nouveaux titres de journaux ont été créés, dont 75 % sont en français. En 1992, 75 % des journaux édités en Algérie étaient en français, ce qui montre l'importance de cette langue parmi les lecteurs potentiels .<sup>11</sup>

---

<http://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>; DOI :  
<https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305,p207-218>

<sup>10</sup> André. Queffélec «*Le français en Algérie : lexique et dynamique des langue* ».Paris .Ed CNRS .2002 . P 36

<sup>11</sup> Moatassime, Ahmed . « *La littérature en Algérie : Histoire et évolution*». Alger : Société Nationale des Publications, 1992. p. 35.

L'intérêt pour la langue française a été renforcé par l'arrivée de la télévision par satellite dans la plupart des foyers algériens. Les chaînes françaises et arabophones continuent d'attirer les téléspectateurs, notamment ceux qui sont francophones ou bilingues.

On remarque aussi l'utilisation du français dans les publicités, les enseignes de commerces, et les imprimés. Bien qu'il soit difficile d'obtenir un chiffre exact sur le nombre de francophones en Algérie, on estime qu'il y a plusieurs millions de locuteurs qui maîtrisent plus ou moins la langue.<sup>12</sup>

### **I.1.2.2 L'anglais :**

En Algérie, dans les années passées , l'anglais était la deuxième langue étrangère après le français. Elle a été incluse comme langue de base dans l'enseignement au cycle moyen en 2003, mais en 2022, l'anglais est devenu la première langue étrangère sur décision du président algérien et a été inclus dans l'enseignement primaire. Elle est aujourd'hui considérée comme une matière fondamentale de l'éducation algérienne.

Il est appliqué dans le système éducatif algérien, ce que vient affirmer par le ministère de l'Éducation nationale en 2006 :

*« Le but de l'enseignement de l'anglais est d'aider notre société à s'intégrer harmonieusement dans la modernité en participant pleinement et entièrement à la communauté linguistique qui utilise cette langue pour tous types d'interaction. Cette participation, basée sur le partage et l'échange d'idées et d'expériences scientifiques, culturelles et civilisation elles, permettra une meilleure connaissance de soi et de l'autre. L'on dépassera ainsi une conception étroite et utilitariste de l'apprentissage de l'anglais pour aller vers une approche plus offensive où l'on ne sera plus consommateur mais acteur et agent de changement. Ainsi chacun aura la*

---

<sup>12</sup> Goumaïda. Lahouari « *La presse en Algérie : De l'indépendance à nos jours*». Alger : Éd. Casbah, 1999. p. 56.

*possibilité d'accéder à la science, la technologie et la culture universelle tout en évitant l'écueil de l'acculturation» .*<sup>13</sup>

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères en Algérie, notamment l'anglais et le français, est un sujet complexe, marqué par une dynamique sociolinguistique et politique. Après l'indépendance de 1962, l'État a adopté une politique d'arabisation afin de se détacher du français, langue du colonisateur. Cependant, malgré des efforts pour promouvoir l'arabe, le français reste largement utilisé, en particulier dans l'enseignement supérieur et dans les échanges professionnels.

Parallèlement, l'anglais a progressivement gagné en importance, notamment après la réforme du système éducatif en 2003, qui a introduit l'enseignement précoce des langues étrangères, l'anglais étant enseigné dès la première année moyenne. La montée de l'anglais est perçue comme une réponse à la mondialisation, la langue étant devenue un outil indispensable pour les étudiants, les professionnels et les chercheurs. En dépit de la volonté des autorités algériennes de maintenir le français comme langue privilégiée dans certains domaines, l'anglais semble s'imposer, créant ainsi une compétition entre les deux langues. Ce phénomène soulève des enjeux importants, notamment en ce qui concerne l'identité linguistique et culturelle du pays, ainsi que les choix stratégiques pour le futur éducatif et professionnel de la jeunesse algérienne<sup>14</sup>.

### **I.1.2.3 Les langues mineures en algérie l'espagnole , l'italien, l'allemand:**

Les langues mineures en Algérie, telles que l'espagnol, l'italien et l'allemand, se réfèrent généralement aux langues étrangères qui ne sont pas largement parlées ou utilisées au quotidien par la majorité de la population, mais qui sont enseignées dans les établissements académiques, en particulier dans les universités. Ces langues, bien qu'elles aient une importance spécifique dans le contexte de la globalisation, sont considérées comme "mineures" en raison de leur nombre limité de locuteurs par rapport à des langues comme le français ou l'anglais. L'enseignement de ces langues en Algérie a pour but de diversifier les compétences linguistiques des étudiants et de les

---

<sup>13</sup>Ministre de l'éducation nationale. (2006), *Programme d'anglais deuxième langue étrangère[en ligne]*, 187.15 Kb. <https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Anglais-2AS-1.pdf>. p .4.consulté le 11/04/2020

<sup>14</sup> Abid-Houcine, S. (2007). «*Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie: la compétition entre le français et l'anglais. Droit et cultures*» . Revue internationale interdisciplinaire, 143-156. <https://journals.openedition.org/droitcultures/1860>

préparer à un environnement globalisé, où ces langues peuvent être des atouts dans le monde professionnel, culturel et scientifique.<sup>15</sup>

En mai 2011, le professeur Bessai Bachir de l'Université de Béjaïa (Algérie) a mené une enquête pour analyser les attitudes de 225 élèves envers les langues utilisées en Algérie. L'étude s'articulait autour de la question suivante : « Dans quelle mesure trouvez-vous importantes ces langues ? »

<b>Langue</b>	<b>Très important</b>	<b>Assez importante</b>	<b>Peu importante</b>	<b>Sans importante</b>	<b>Total</b>
<b>Kabyle</b>	37,4%	22,7%	30,8%	9,0%	100%
<b>Arabe dialectal</b>	12,1%	21,7%	45,9%	20,3%	100%
<b>Arabe classique</b>	25,1%	29,6%	30,0%	15,3%	100%
<b>Français</b>	66,2%	23,5%	6,1%	4,2%	100%
<b>Anglais</b>	63,2%	17,2%	9,1%	10,5%	100%

À partir des réponses des élèves et des résultats inscrits dans le tableau ci-dessus, nous pouvons dire que: la majorité des élèves considèrent les langues française et anglaise comme "très importantes" (66% pour le français et 63% pour l'anglais), ce qui place ces langues bien au-dessus de l'arabe dialectal et classique.

---

<sup>15</sup> Université d'Alger 2« Colloque National sur l'Allemand, l'Espagnol et l'Italien entre la pluridisciplinarité scientifique et la globalisation» Algérie . 2020.  
<https://univ-alger2.dz/index.php/fr/evenement-2019-2020/774-colloque-national-sur-l%E2%80%99allemand,-l%E2%80%99espagnol-et-l%E2%80%99italien-entre-la-pluridisciplinarit%C3%A9-scientifique-et-la-globalisation-en-alg%C3%A9rie%20-approche-socioculturelle>

En conséquence, très peu d'élèves jugent ces deux langues "sans importance" (4,2% pour le français et 10,5% pour l'anglais). Le tableau montre également qu'un peu plus d'un tiers des élèves estiment que la langue kabyle est "très importante", contre 22% qui la trouvent "assez importante".

Par ailleurs, le pourcentage d'élèves qui perçoivent l'arabe classique et l'arabe dialectal comme "très importants" est relativement faible (12,1% pour l'arabe dialectal et 25,1% pour l'arabe classique). En résumé, les élèves accordent plus d'importance au français et à l'anglais qu'au kabyle, qu'à l'arabe dialectal et qu'à l'arabe classique. Plus précisément, la langue française jouit d'une image très positive dans l'imaginaire des élèves, probablement partagée par une grande partie de la population.<sup>16</sup>

### **I.1.3. Aménagement et politique linguistique en Algérie**

Tout enseignement-apprentissage et plus particulièrement celui des langues étrangères véhicules important de cultures est sous-tendu par une politique de formation citoyenne, laquelle politique est en corrélation avec une politique linguistique inscrite dans un certain aménagement linguistique.

#### **I.1.3.1. L' aménagement et politique linguistique (contexte générale )**

L'aménagement linguistique peut être défini comme un ensemble d'actions, délibérées ou non, explicites ou implicites, visant à influencer l'usage, le statut ou la structure d'une langue dans une communauté donnée. Selon Labrie (1999), cette discipline englobe des « efforts délibérés » et des « changements linguistiques planifiés », mais peut aussi inclure des interventions indirectes ou implicites.

Larbie (1999): *«L'aménagement linguistique fait référence à des efforts délibérés visant à influencer, ou ayant pour effet d'influencer, le comportement des autres, en ce qui concerne l'acquisition, la structure et la répartition fonctionnelle de leurs codes linguistiques ».*<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> Bessai Bachir de l'Université de Béjaïa Algérie .2011 .

<https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algérie-1demo.htm>

<sup>17</sup> Labrie, N. Citer dans l'article de Jean-Michel Eloy « Aménagement ou politique linguistique ? » Paris.Ed Presses de Sciences Po.. 1997.P08. [https://www.persee.fr/doc/mots\\_0243-6450\\_1997\\_num\\_52\\_1\\_2462#:~:text=Labrie%20\(1993%20%3A%2030\)%20en,fonctionnelle%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB.](https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1997_num_52_1_2462#:~:text=Labrie%20(1993%20%3A%2030)%20en,fonctionnelle%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB.)

L'approche rationnelle proposée par Labrie repose sur un processus décisionnel en cinq étapes :

- La réalisation d'études,
- La formulation de politiques,
- La prise de décisions,
- La mise en œuvre,
- L'évaluation (Rubin, 1971)

Par ailleurs, Daoust et Maurais (1987) définissent le « language planning » comme une technique d'intervention étatique sur les langues, tout en distinguant des « politiques » linguistiques explicites et implicites, voire non-interventionnistes. Ils mettent également en lumière la coexistence de véritables objectifs souvent non explicités, ce qui peut suggérer une certaine duplicité dans les discours politiques.<sup>18</sup>

Dans le monde d'aujourd'hui, il existe une grande variété de façons à gérer les interactions entre plusieurs langues au sein d'une même société, parlées par des groupes linguistiques différents . Un domaine où la sociolinguistique, notamment à travers la sociolinguistique appliquée, a gagné en légitimité sociale grâce à ses interventions « thérapeutiques », est celui des politiques linguistiques.

Il s'agit principalement des politiques linguistiques mises en place par les institutions, mais il ne faut pas oublier que d'autres acteurs comme des associations locales, des ONG ou des collectivités locales peuvent aussi jouer un rôle dans la gestion des langues, en particulier dans des contextes où des problèmes linguistiques sont présents. Ces actions peuvent être militantes ou réglementaires.<sup>19</sup>

Le terme « politique linguistique » fait référence aux choix et objectifs d'un État concernant les langues, souvent en réponse à une situation linguistique problématique, qu'elle soit interne (au sein du pays) ou internationale. Ce terme a été utilisé plus tardivement, dans les années 1970, en

---

<sup>18</sup> Daoust et Maurais . Citer dans l'article de Jean-Michel Eloy « Aménagement ou politique linguistique ? » Paris.Ed Presses de Sciences Po . 1997.P08[https://www.persee.fr/doc/mots\\_0243-6450\\_1997\\_num\\_52\\_1\\_2462#:~:text=Labrie%20\(1993%20%3A%2030\)%20en,fonctionnelle%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB](https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1997_num_52_1_2462#:~:text=Labrie%20(1993%20%3A%2030)%20en,fonctionnelle%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB)

<sup>19</sup> Boyer, Henri, et Dumont, Jean (1987). Politique linguistique et sociétés contemporaines, Montpellier, Université Montpellier . ENS édition . 3, p. 6.

Europe et aux États-Unis, après celui de “planification linguistique”, une expression introduite par Einar Haugen en 1959. D’autres termes, comme “normalisation linguistique” ou “aménagement linguistique”, ont été utilisés pour décrire des initiatives dans des contextes spécifiques, comme en Catalogne ou au Québec<sup>20</sup>. Jean-Baptiste Marcellesi et Louis Guespin ont proposé le terme “glottopolitique” pour englober toutes les actions où la gestion des langues prend une forme politique.

Pour synthétiser les principales modélisations et notions abordées précédemment et les mettre en relation, on peut proposer la représentation suivante :



### **I.1.3.1. L'aménagement linguistique et politique linguistique en Algérie (contexte algérienne) :**

L'aménagement linguistique en Algérie peut être défini comme un processus visant à organiser et réguler l'usage des langues dans la société en tenant compte des réalités culturelles, sociales et historiques. Il repose sur des politiques qui cherchent à résoudre les problèmes linguistiques par des décisions adaptées aux besoins de la population et qui respectent son identité. Ce processus nécessite la collaboration entre les chercheurs, les institutions étatiques et les usagers,

---

<sup>20</sup> Calvet, Louis-Jean (1996). La guerre des langues et les politiques linguistiques, Paris, Payot, p. 4

tout en assurant un équilibre entre les objectifs pratiques (communication, services) et identitaires (préservation des traditions et des langues maternelles).<sup>21</sup>

Après l'indépendance, la politique linguistique de l'Algérie a été fortement influencée par les tensions politiques et idéologiques héritées de la période coloniale. En 1949, une crise interne, connue sous le nom de crise berbériste, éclata au sein du Parti du Peuple Algérien-Mouvement pour le Triomphe des Libertés Démocratiques (PPA-MTLD).

La coexistence de l'arabe standard, des différentes variétés de tamazight, et du français – qui jouissait d'une certaine légitimité sociale même dans la lutte contre le colonialisme – ainsi que la prédominance d'une élite entièrement francophone, compliquaient davantage le paysage linguistique.

En conséquence, les élites du parti unique, influencées par les idéologies d'avant-guerre, imposèrent une politique linguistique monolingue basée sur l'arabe standard, malgré la réalité plurilingue de la société algérienne. Ce choix reflète le paradoxe central de la gestion linguistique et culturelle de l'Algérie post-indépendance.<sup>22</sup>

la politique linguistique en Algérie peut être définie comme l'ensemble des choix et orientations adoptés par l'État post-indépendance pour gérer le paysage linguistique du pays. Ces décisions ont été fortement influencées par les controverses politiques et idéologiques héritées de la période coloniale.

Elle se caractérise par :

- ✓ **Une volonté d'uniformisation linguistique** : Imposition de l'arabe standard comme langue officielle et centrale, malgré la pluralité linguistique de la société.
- ✓ **Une marginalisation des langues locales et du français** : Les langues amazighes et le français, pourtant largement utilisés, ont été relégués à des rôles secondaires.

---

<sup>21</sup> Bouhadiba, Farouk. « La question linguistique en Algérie ». In *Trames de langues*, édité par Jocelyne Dakhli. Tunis: Institut de recherche sur le Maghreb contemporain, 2004.  
<https://doi.org/10.4000/books.irmc.1493>.

<sup>22</sup> Abderrezak Dourari. «Synergies pays germanophones.». Ed Gerflint.P73-89  
<https://search.proquest.com/openview/1b260b63f973290416d183e0d19b48eb/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2049783>

- ✓ **Un paradoxe fondamental** : Une politique monolingue dans un pays qui parle plusieurs langues, créant des tensions entre unité et diversité.

#### I.1.4. Le contact de langues et enseignement-apprentissage

Marie-Louise DABENNE indique dans son ouvrage Sociolinguistique : “concepts de base “ que Weinreich est le premier à utiliser l’expression “contact de langues”.

Pour Weinreich, le contact de langues se produit lorsqu’un individu maîtrise plus d’un code linguistique. Ce phénomène affecte le comportement psychologique de l’individu, car il maîtrise mieux l’une des langues que l’autre. Il oppose ainsi le contact de langues au bilinguisme. Selon lui, le contact de langues désigne l’utilisation alternative de deux langues par un individu, tandis que le bilinguisme fait référence à la présence de deux ou plusieurs langues au sein d’une société.

Dans son ouvrage ” Languages in Contact “ publié en 1953, Weinreich met en lumière des concepts tels que le contact de langues, le bilinguisme, l’interférence, le plurilinguisme et la variation linguistique. Il cherche à démontrer que plus les langues sont différentes, plus leurs formes et leurs structures sont incompatibles, ce qui rend l’apprentissage plus complexe.<sup>23</sup>

Le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage définit le contact de langues comme suit :

*« L'événement concret qui provoque le bilinguisme, ou en pose les problèmes. Il peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. C'est là, notamment, le contact de langues des pays frontaliers... Mais il y a aussi contact de langues lorsque, par exemple, un individu se déplace pour des raisons professionnelles et doit utiliser, à certains moments, une autre langue que la sienne. D'une manière générale, les difficultés nées de la coexistence dans une région donnée (ou chez un individu) de deux ou plusieurs langues se résolvent par la commutation ou usage*

---

<sup>23</sup> Weinreich, U. (1953). Languages in Contact: Findings and Problems. New York: Linguistic Circle of New York. Paris. P 05/ 06  
[https://books.google.dz/books/about/Languages\\_in\\_Contact.html?hl=et&id=G3F211Zf-IUC&redir\\_esc=y](https://books.google.dz/books/about/Languages_in_Contact.html?hl=et&id=G3F211Zf-IUC&redir_esc=y)

*alterné, la substitution ou utilisation exclusive de l'une des langues de traits appartenant à l'autre... »<sup>24</sup>*

Une autre définition du contact des langues est celle proposée par Hamers, selon laquelle « *le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu* »<sup>25</sup>. En d'autres termes, la coexistence de deux systèmes linguistiques peut exercer une influence sur la façon dont les locuteurs utilisent leur langue.

La situation sociolinguistique en Algérie se distingue par une instabilité dans l'usage des différentes langues présentes dans le pays. Selon les experts, cette instabilité peut être attribuée à la diversité des moyens langagiers au sein d'une même communauté.

L'Algérie, en tant que pays plurilingue, présente un cadre propice à l'étude de la situation sociolinguistique, ce qui a conduit de nombreux chercheurs à analyser cette réalité. Ils ont démontré que l'Algérie est un pays où plusieurs langues coexistent, telles que l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight et ses nombreuses variantes, ainsi que des langues étrangères comme le français et l'anglais. Le contact entre ces différentes langues donne lieu à une variété de phénomènes linguistiques.

---

<sup>24</sup> Dubois, J., et al. (1994). « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Paris : Larousse.

<sup>25</sup> Philippe. Hamers cité par Moreau in MOREAU Marie Louise, 1997, « *Sociolinguistique* », Bruxelles, Mardaga, P.94

**Conclusion**

En définitive ce contact des langues pousse les locuteurs à utiliser l'une ou l'autre de ces langues lors de leurs interactions, recourant soit à leur langue maternelle, soit aux langues étrangères selon les besoins de la communication et parfois les interlocuteurs recourent au code switching, ces langues étrangères que ce soit le français ou l'anglais ont été apprises à l'école quel que soit le cycle. De fait, l'enseignement-apprentissage des langues étrangères se voit contraint de répondre aux besoins des apprenants ces futurs citoyens.

Même si cet enseignement-apprentissage de ces différentes langues entraîne alors une alternance codique, créant un discours alterné par les locuteurs et générant des phénomènes d'interférence linguistique mais il répondra au besoin de communication et permettra à tout locuteur de communiquer et de se situer.

## **Chapitre II**

**École Algérienne et enseignement-  
apprentissage des Langues Étrangères :  
univers plurilingue et contact de langues.**

### Introduction :

Dans une approche didactique qui considère la salle de classe comme un espace restreint mais interconnecté avec des environnements sociolinguistiques plus vastes, l'éducation langagière se veut un levier de valorisation de la diversité linguistique et culturelle. En d'autres termes un univers interculturel à prendre en considération dans le processus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères en vue d'atteindre tout objectif arrêté préalablement à savoir l'installation de la compétence linguistique ou plutôt la compétence à communiquer par le biais de ces langues étrangères comme le soulignent J. C. Beacco et M. Byram soulignent d'ailleurs que : « [...] toutes les activités, scolaires ou extrascolaires, quelle qu'en soit la nature, visant à valoriser et à développer la compétence linguistique et le répertoire de langues individuel des locuteurs, dès les premiers apprentissages et tout au long de la vie. »<sup>26</sup>

L'éducation au plurilinguisme et au pluriculturalisme où il est question de l'installation d'une compétence interculturelle dont l'objectif est de sensibiliser les apprenants à la richesse des langues et cultures présentes dans le monde. Cette approche pédagogique favorise une ouverture d'esprit qui encourage non seulement l'acceptation de la diversité, mais aussi une meilleure compréhension des enjeux interculturels dans un contexte de mondialisation. De plus, elle stimule la motivation des élèves pour l'apprentissage des langues et renforce le développement de stratégies cognitives et relationnelles facilitant l'acquisition et l'usage de nouvelles langues.

En Algérie, ces principes guident les réformes éducatives récentes. Dans cette perspective, l'introduction de l'anglais comme deuxième langue étrangère dès l'école primaire représente une opportunité d'initiation précoce à la diversité linguistique et culturelle mondiale. Elle s'inscrit également dans une volonté d'adaptation aux mutations contemporaines, qu'elles soient sociales, économiques ou éducatives, tout en répondant aux critiques formulées à l'encontre de cette réforme.

---

<sup>26</sup> Beacco, J.C., Byram, M. « Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe : De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue ». P18.

## **II.1 Les langues étrangères à l'école primaire**

Tout système éducatif repose sur l'enseignement-apprentissage d'innombrables matières en vue de la formation citoyenne entre autres les langues étrangères. De fait, l'école algérienne et dans tous les cycles, elle s'inscrit dans cette optique. Ainsi, au primaire, il est question de l'enseignement-apprentissage de plusieurs langues à savoir l'arabe, le français et l'anglais.

### **II.1.1 Le français :**

#### **L'enseignement du français au niveau primaire**

L'enseignement-apprentissage du français commence en troisième année du primaire, avec une fréquence de trois heures par semaine. Les responsables du ministère de l'Éducation nationale expliquent leur choix d'instaurer l'enseignement du français dès la classe de troisième année du primaire, en se basant sur le constat que l'évaluation de l'introduction de cette langue en deuxième année du primaire révélait des disparités marquées d'une wilaya à une autre, et d'un établissement scolaire à un autre. Les membres de la commission ministérielle d'évaluation ont également déterminé qu'une seule année scolaire n'était pas suffisante pour maîtriser les concepts de base de la langue d'enseignement.

De plus, l'enseignement de la langue française en Algérie a été « officiellement » mis en place à partir de l'année scolaire 2007/2008 en troisième année du primaire.<sup>27</sup>

### **II.1.2 L'anglais**

L'anglais est perçu en Algérie comme une langue essentielle et bénéfique, bien que son influence ne soit pas forcément dominante. Depuis son introduction à l'école primaire, l'accès à son apprentissage à l'université a considérablement progressé. De nombreuses initiatives, portées par les services culturels et les ambassades des États-Unis et de la Grande Bretagne, visent à renforcer son enseignement, le rendant ainsi accessible à tous les jeunes. En troisième année primaire (3AP), la matière est enseignée à raison de 90 minutes par semaine, réparties en deux séances.

---

<sup>27</sup> Fatiha Fatma Ferhani. « *Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme* ». Dans le Français d'aujourd'hui. 2006/3 page 11-12.

## L'évolution de l'anglais en Algérie

En 1993, les autorités algériennes ont tenté d'introduire l'anglais dès la quatrième année primaire en remplacement du français. Toutefois, cette initiative a rencontré une forte opposition parentale, principalement en raison de la prédominance du français dans l'enseignement supérieur.

M. Miliani décrit cet échec de tentative par : « *D'un dessin qui ne peut se réaliser en un tour de main Et ne peut être une réponse appropriée aux réalités sociales, économiques et éducatives du pays* ».

Aussi le même auteur ajoute :

*« Il est bon de rappeler que la solution politique a été déjà essayée en 1993 lorsque les autorités éducatives avaient introduit la langue de Shakespeare dans le primaire, en lieu du français. Les résultats n'ont pas été probants : des milliers d'élèves n'ont pu alors suivre des formations scientifiques vu que la quasi-totalité des offres de formation universitaire sont encore proposés en français. »* <sup>28</sup>

Bien que l'introduction de l'anglais ait d'abord suscité de l'enthousiasme, elle s'est finalement heurtée aux contraintes sociolinguistiques du pays, conduisant à un échec. Les parents, d'abord favorables à cette réforme, ont fini par déchanter en raison du manque de continuité et de cohérence dans son application.

### 2.2.2. L'anglais au cycle primaire

L'introduction de l'anglais dès la 3<sup>e</sup> année du cycle primaire en Algérie, mise en place à la rentrée scolaire 2022/2023, représente une réforme d'envergure. Cette initiative s'inscrit dans une volonté de renforcer les compétences linguistiques des élèves dès leur jeune âge et de leur offrir de meilleures perspectives dans un contexte de mondialisation.

---

<sup>28</sup> Miliani, M. (2004). L'anglais en Algérie : le mythe à l'épreuve du terrain. Mélanges Crapel. [En ligne]

[https://www.atilf.fr/wpcontent/uploads/publications/MelangesCrapel/Melanges\\_40\\_2\\_7\\_CB\\_miliani.pdf.pdf](https://www.atilf.fr/wpcontent/uploads/publications/MelangesCrapel/Melanges_40_2_7_CB_miliani.pdf.pdf) (consulté le : 5 mars 2024) n° 40/2, p 211/113-115.

Le programme d'anglais à l'école primaire repose sur plusieurs axes fondamentaux : l'acquisition d'un vocabulaire de base, l'expression orale, la lecture et l'écriture, ainsi que la sensibilisation à la culture anglo-saxonne.

L'objectif principal est de permettre aux élèves de développer progressivement leurs compétences en anglais tout en éveillant leur curiosité et leur ouverture sur le monde. L'enseignement de cette langue vient ainsi compléter le paysage linguistique algérien, aux côtés de l'arabe et du français. Son intégration en tant que matière obligatoire dès la troisième année primaire, avec un volume horaire d'une heure et demie par semaine, vise à favoriser un apprentissage précoce et à promouvoir le plurilinguisme.

### **II.2.1. Motivation d'un choix**

Dans un monde de plus en plus interconnecté, la maîtrise des langues étrangères est devenue une nécessité incontournable. Parmi elles, l'anglais, qui s'impose comme la langue de référence dans les domaines de la science, de l'économie, de la technologie et de la communication internationale. Consciente de ces enjeux, l'Algérie a récemment franchi une étape importante en introduisant l'enseignement de l'anglais dès le cycle primaire. Cette décision, loin d'être anodine, traduit une volonté d'ouvrir les générations futures à de nouvelles opportunités et de mieux les préparer aux exigences du monde moderne. Mais qu'est-ce qui a réellement motivé ce choix stratégique ? Pour mieux comprendre, il convient d'abord d'examiner pourquoi l'anglais occupe aujourd'hui une place aussi centrale à l'échelle mondiale.

#### **II.2.1.1. Apprendre l'anglais, un vrai coup de pouce pour le cerveau**

L'acquisition d'une langue étrangère, comme l'anglais, ne se limite pas à l'aspect linguistique : elle stimule également les fonctions mentales. En effet, apprendre une nouvelle langue exige des efforts cognitifs importants, ce qui renforce la mémoire, la concentration et les capacités de raisonnement. Une recherche suédoise menée en 2012 a mis en évidence des modifications dans certaines zones du cerveau chez les apprenants de langues, notamment celles liées à la mémoire, à la pensée consciente et à la créativité.

Sur le long terme, le bilinguisme contribue à préserver la vivacité de l'esprit en vieillissant, tout en améliorant la capacité à se concentrer et à retenir l'information. Sur le plan personnel, cela

peut renforcer la confiance en soi et enrichir la personnalité. Ainsi, apprendre l'anglais ne se limite pas à acquérir une compétence utile : c'est aussi un véritable entraînement pour le cerveau<sup>29</sup>

### **II.2.1.2 L'anglais langue internationale**

L'anglais est aujourd'hui une langue officielle dans plus d'une cinquantaine de pays, et représente la langue maternelle de nombreuses nations anglophones. On estime qu'environ 360 millions de personnes la parlent comme première langue, selon les données fournies par Babbel.

Elle se classe en deuxième position à l'échelle mondiale pour le nombre de locuteurs natifs, mais elle est en tête en ce qui concerne le nombre total de personnes qui l'utilisent au quotidien.

Sur le plan économique, l'anglais s'impose comme la langue de référence dans le monde des affaires. Même si d'autres langues sont également employées à l'échelle internationale, l'anglais demeure la plus largement utilisée dans les échanges professionnels.

Il est intéressant de noter que l'ampleur de son usage par des non-natifs a donné naissance à une forme simplifiée de la langue appelée « globish ». Cette variante repose sur les bases du vocabulaire et de la grammaire anglaise, tout en intégrant des mots nouveaux pour faciliter la communication.

Ce phénomène soulève de nombreuses questions quant aux raisons pour lesquelles l'anglais est perçu comme une langue internationale, ainsi que sur les implications culturelles, sociales et communicatives d'un tel statut.<sup>30</sup>

### **I.2.1.2 L'anglais moyen d'ouverture**

L'anglais est largement reconnu comme une langue d'ouverture sur le monde en raison de son rôle central dans la communication internationale, les affaires, la science, la diplomatie et la

---

<sup>29</sup> ETS Global. « *Pourquoi apprendre l'anglais est-il important ?* » ETS Global, novembre 2024. Disponible sur : <https://www.etsglobal.org/fr/fr/blog/news/pourquoi-apprendre-anglais-est-il-important>.

<sup>30</sup> Vasco Electronics, « *Pourquoi l'anglais est-il une langue internationale ?* », Vasco Electronics, consulté le 24 avril 2025, <https://vasco-electronics.fr/posts/langues/pourquoi-anglais-langue-internationale>.

culture. Son statut de lingua franca mondiale facilite les échanges entre personnes de différentes origines linguistiques et culturelles

- **L'anglais comme une langue mondiale dominante**

L'anglais occupe aujourd'hui une place centrale dans les échanges internationaux et les relations commerciales, ce qui en fait de cette langue, la langue la plus pratiquée au monde dans ces domaines. Plus de 75 pays l'ont adoptée comme langue officielle ou administrative. Cette large diffusion justifie son importance croissante, notamment dans le milieu professionnel où l'anglais s'impose comme un outil incontournable de communication, en particulier avec l'expansion des technologies numériques et des moyens de communication modernes.

Dans le contexte de l'entreprise, la maîtrise de l'anglais représente un atout majeur pour accéder à des postes à responsabilité et favoriser l'évolution de carrière. Elle est souvent exigée par les recruteurs, au point que certaines entreprises allouent une part importante de leur budget à la formation linguistique de leurs employés. Par ailleurs, l'anglais est omniprésent dans des secteurs clés comme le commerce, le tourisme, la communication, le journalisme ou encore les institutions internationales. Sa connaissance permet également un accès élargi à l'information et à des ressources variées, particulièrement sur Internet, où une majorité de contenus sont rédigés en anglais.<sup>31</sup>

- **Flexibilité et adaptabilité de l'anglais**

L'anglais est aujourd'hui considéré comme un véritable outil d'ouverture sur le monde. Cette position s'explique en grande partie par sa souplesse linguistique et sa capacité à évoluer selon les contextes. La langue anglaise a la particularité de pouvoir créer facilement de nouveaux mots à partir de ceux déjà existants, ce qui lui permet de suivre les changements rapides dans les domaines technologique, scientifique et culturel. Cette richesse lexicale offre aux locuteurs une grande liberté d'expression et facilite l'apparition de concepts nouveaux.

L'une des forces de l'anglais réside également dans son aptitude à accueillir des mots issus d'autres langues. Grâce à cette capacité d'emprunt linguistique, son vocabulaire est constamment

---

<sup>31</sup> Totem Formation, Pourquoi l'anglais est-il important ?, [en ligne], disponible sur : <https://www.totemformation.fr/ma/actualites/langlais-premiere-langue-vivante-pratiquée-dans-le-monde.php>

enrichi, ce qui rend la langue plus proche des différentes cultures et plus facile à apprendre pour des personnes issues de milieux linguistiques variés. Ainsi, l'anglais devient une langue plus inclusive et ouverte.

Par ailleurs, la présence de plusieurs formes d'anglais dans le monde — comme l'anglais britannique, américain, australien ou encore africain — démontre sa remarquable adaptabilité. Chaque variété reflète les réalités locales tout en maintenant une base commune permettant la communication internationale. Cette diversité constitue une véritable passerelle entre les cultures.

L'importance actuelle de l'anglais ne repose pas uniquement sur ses caractéristiques linguistiques, mais aussi sur des facteurs historiques et économiques. L'héritage de la colonisation britannique, puis l'influence mondiale des États-Unis dans les domaines économiques, médiatiques et technologiques, ont contribué à faire de l'anglais une langue de référence dans les échanges internationaux. Aujourd'hui, sa simplicité relative, sa flexibilité et sa portée mondiale en font un instrument central dans la communication globale et les relations interculturelles<sup>32</sup>.

### **II.2.2. Pour un plurilinguisme fructueux au primaire**

La politique de l'introduction de l'anglais au primaire s'inscrit dans une géopolitico-linguistique ayant pour finalité la formation du citoyen algérien au plurilinguisme qui lui permettra l'ouverture sur l'autre et de là, l'échange.

#### **II.2.2.1. Avantages académiques de l'apprentissage des langues étrangères (plurilinguisme) :**

- **Meilleure maîtrise de la langue maternelle :** en apprenant une langue étrangère, les élèves prennent conscience des règles grammaticales et des structures de leur propre langue, ce qui les aide à mieux s'exprimer à l'écrit comme à l'oral.
- **Développement des compétences en communication :** les apprenants gagnent en aisance pour formuler leurs idées et comprendre les autres, ce qui améliore la qualité de leurs échanges, tant sur le plan scolaire que personnel.

---

<sup>32</sup> Logios Online. Pourquoi la langue anglaise domine-t-elle le monde ?. [En ligne]. Disponible sur : <https://fr.logios.online/pourquoi-la-langue-anglaise-domine-t-elle-le-monde/>

- **Esprit d'analyse et sens de la recherche** : étudier une langue étrangère implique souvent des recherches sur des sujets culturels ou linguistiques, ce qui affine la capacité des élèves à analyser, comparer et synthétiser des informations.
- **Confiance en soi renforcée** : réussir à progresser dans une nouvelle langue est une source de fierté qui booste la motivation et renforce l'estime de soi des élèves.

#### II.2.2.1.2. Avantages personnels de l'apprentissage des langues étrangères (plurilinguisme) :

- **Esprit plus flexible et ouvert** : découvrir une autre langue, c'est aussi s'ouvrir à une autre manière de penser, ce qui rend les apprenants plus adaptables et plus créatifs face aux défis du quotidien.
- **Meilleure compréhension de sa propre langue** : en comparant différentes langues, les apprenants comprennent mieux les subtilités de leur langue maternelle et améliorent leur façon de s'exprimer.
- **Ouverture sur le monde** : parler une langue étrangère facilite les rencontres lors de voyages, permet d'explorer d'autres cultures de manière authentique, et enrichit les expériences personnelles.<sup>33</sup>

### II.3 Enseignement-apprentissage du FLE après introduction de l'anglais

L'introduction de l'anglais en troisième année primaire en Algérie a provoqué des changements notables dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE). Désormais, les élèves doivent gérer l'apprentissage simultané de deux langues étrangères à un âge encore jeune, ce qui a généré plusieurs effets visibles sur le parcours d'apprentissage du français.

Premièrement, la motivation des élèves envers le français semble avoir été affectée. L'anglais, souvent perçu comme la langue internationale de la technologie, du commerce et des médias, exerce un attrait plus fort sur les jeunes apprenants, au détriment du français, considéré parfois comme une langue du passé ou d'une ère coloniale révolue.

---

<sup>33</sup>CERAN. «*Les avantages de l'apprentissage d'une langue étrangère à l'école* »[en ligne]. Disponible sur : <https://www.ceran.com/fr/les-avantages-de-lapprentissage-dune-langue-etrangere-a-lecole/>

Deuxièmement, la charge cognitive imposée par l'apprentissage simultané de deux langues étrangères crée des défis supplémentaires. Les élèves doivent mobiliser davantage de ressources mentales pour assimiler des systèmes linguistiques différents, ce qui peut ralentir le développement de leurs compétences en français, notamment en grammaire, vocabulaire et expression écrite.

Troisièmement, du point de vue didactique et pédagogique, les enseignants de FLE ont dû adapter leurs pratiques. Ils sont amenés à redoubler d'efforts pour rendre leurs cours plus dynamiques et attractifs, afin de maintenir l'intérêt des élèves face à la "concurrence" de l'anglais. Certains enseignants intègrent désormais des comparaisons interculturelles ou linguistiques entre le français et l'anglais pour aider les élèves à mieux organiser leurs connaissances.

Enfin, il convient de noter que l'introduction de l'anglais a également offert une opportunité : elle a sensibilisé les élèves à la diversité linguistique dès le jeune âge. Cette coexistence de plusieurs langues peut favoriser une meilleure flexibilité cognitive et une attitude positive envers le plurilinguisme, à condition que l'enseignement soit bien structuré et complémentaire.

### **II.3.1 Apports didactico-pédagogique**

L'enseignement-apprentissage de plusieurs langues étrangères dans le même contexte spatio-temporel exige une vision didactico-pédagogique plus approfondie en vue de la gestion du phénomène d'interférence de tout ordre phonétique, linguistique et /ou phonologique.

#### **II.3.1.1. Les apports positifs:**

Selon Ambroise Queffelec, « *L'enseignement de la langue étrangère contribue, non seulement à parfaire les connaissances culturelles des apprenants mais aussi à réaliser une personnalité authentique et à développer une conscience nationale.* »<sup>34</sup>

Introduire l'apprentissage de deux langues étrangères dès l'école primaire procure de nombreux avantages. Cette approche, aujourd'hui largement adoptée, y compris en Algérie, permet aux enfants de renforcer leurs compétences linguistiques tout en développant leur ouverture culturelle.

---

<sup>34</sup> Queffelec A, (2002). Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues

D'un point de vue linguistique, parler plusieurs langues facilite l'insertion professionnelle et favorise une meilleure compréhension du fonctionnement des langues, y compris la langue maternelle.

Sur le plan pédagogique, cette pratique stimule la mémoire, la capacité d'apprentissage ainsi que l'ouverture d'esprit, en exposant les élèves à diverses cultures.

#### **II.3.1.1.1.Développement cognitif:**

Apprendre deux langues en parallèle stimule activement les fonctions cognitives comme la mémoire, la créativité et la flexibilité mentale.

Thompson souligne d'ailleurs que : « L'apprentissage de plusieurs langues étrangères peut stimuler le développement cognitif, y compris les fonctions exécutives, la flexibilité cognitive et la créativité. » 35

Les recherches démontrent que les élèves bilingues excellent dans la résolution de problèmes et l'attention sélective. Le passage constant entre deux systèmes linguistiques renforce leur mémoire de travail, essentielle pour réussir dans d'autres domaines.

Cependant, les bénéfices varient selon l'âge des enfants, leur niveau linguistique et la qualité de l'enseignement, d'où l'importance d'un encadrement adapté.

#### **II.3.1.1.2.Acquisition accélérée des compétences linguistiques**

L'exposition simultanée à deux langues facilite l'acquisition des règles grammaticales et améliore la prononciation grâce à une oreille plus fine aux sons et intonations variés.

Par exemple, apprendre à la fois une langue à genres grammaticaux, comme le français, et une langue sans genre grammatical, comme l'anglais, permet une meilleure compréhension comparative.

---

<sup>35</sup> Thompson,(2010). Une revue systématique et une méta-analyse des corrélats cognitifs du bilinguisme. 207-245

Toutefois, ce double apprentissage peut entraîner des confusions linguistiques, nécessitant un enseignement structuré et des stratégies spécifiques pour aider les élèves à différencier les deux langues.

### **II.3.1.1.3. Sensibilisation à la diversité culturelle et linguistique**

L'apprentissage simultané de deux langues expose les élèves à différentes cultures, renforçant leur tolérance et leur ouverture d'esprit.

Comme le rappelle Cummins : « *Les élèves qui ont été exposés à plusieurs langues et cultures ont montré une plus grande tolérance à l'égard des différences culturelles et linguistiques, ainsi qu'une plus grande ouverture d'esprit.* »<sup>36</sup>

Comparer plusieurs langues et cultures amène aussi les élèves à mieux comprendre leur propre héritage culturel.

Enfin, dans un monde globalisé, parler plusieurs langues constitue un atout professionnel majeur. Cependant, réussir cet apprentissage demande engagement, persévérance et un encadrement pédagogique solide.

### **II.3.1.2. Les apports négatifs:**

L'apprentissage simultané de deux langues étrangères présente certes de nombreux apports positifs pour les élèves, mais il comporte également des apports négatifs qu'il est essentiel de prendre en compte, notamment dans le contexte de l'école primaire algérienne. De plus, l'identification de ces défis permet de mieux organiser un enseignement efficace et adapté.

#### **II.3.1.2.1. Surcharge cognitive des apprenants:**

L'un des principaux défis de l'apprentissage parallèle de deux langues est la surcharge cognitive. En effet, les élèves doivent assimiler non seulement les structures linguistiques spécifiques à chaque langue, mais également les références culturelles qui y sont liées. Ce double

---

<sup>36</sup> Cummins, J. (2000). Langue, pouvoir et pédagogie : enfants bilingues en conflit.

apprentissage peut compliquer la gestion du temps et l'organisation personnelle, en particulier chez les élèves ayant des difficultés dans ces domaines.

Néanmoins, la manière dont les cours sont dispensés joue un rôle crucial. Une approche pédagogique bien pensée peut atténuer cet effet. Par exemple, regrouper l'enseignement de concepts linguistiques similaires ou favoriser une intégration harmonieuse des deux langues dans les activités pédagogiques pourrait alléger la charge cognitive. Ainsi, même si la surcharge est un risque, elle n'est pas une fatalité ; tout dépend de la stratégie d'enseignement adoptée.

### **II.3.1.2.2 Déséquilibre entre les langues.**

Comme le souligne Anderson : « *Apprendre deux langues étrangères en même temps peut causer un déséquilibre entre les deux, où un apprenant peut avoir plus de facilité à apprendre une langue plutôt que l'autre, ou peut confondre les deux langues en les mélangeant.* »(citation/Anderson, R. C. (2010). La conscience morphologique et l'apprentissage de la lecture d'une deuxième langue. 366-380. )

En effet, l'apprentissage simultané peut conduire à une maîtrise inégale des langues si l'une est privilégiée, consciemment ou non, par rapport à l'autre. Ce déséquilibre peut aussi être renforcé par la compétence ou l'expérience différente des enseignants en fonction de la langue enseignée, ou encore par une valorisation culturelle inégale de l'une des deux langues. Il est donc crucial que les enseignants veillent à accorder une attention équitable aux deux langues, afin de développer de manière équilibrée les compétences linguistiques et culturelles des élèves.

### **II.3.1.2.3.Pression exercée sur les enseignants**

L'enseignement parallèle de deux langues impose également une lourde charge aux enseignants. Ceux-ci doivent gérer deux programmes linguistiques, ce qui peut entraîner une surcharge de travail, une pression accrue pour atteindre les objectifs pédagogiques, et parfois un sentiment d'impréparation, notamment en ce qui concerne l'évaluation des compétences dans deux langues différentes.

La pression est d'autant plus forte lorsque les attentes des parents et des autorités scolaires s'ajoutent aux défis quotidiens de l'enseignement. Toutefois, une formation adéquate, une

organisation rigoureuse ainsi que le travail collaboratif entre enseignants peuvent contribuer à alléger cette pression et à assurer un environnement d'apprentissage plus serein pour les élèves.

### **II.3.2 Apport sociétal : formation citoyenne**

L'introduction simultanée du français et de l'anglais dès la 3<sup>e</sup> année primaire en Algérie ne constitue pas uniquement un enrichissement linguistique, mais elle joue également un rôle important dans la formation citoyenne des élèves. Dans une société marquée par le plurilinguisme et l'ouverture progressive sur le monde, la maîtrise de plusieurs langues étrangères dès le jeune âge permet aux apprenants de développer des compétences communicationnelles essentielles à leur intégration dans un monde globalisé.

D'un point de vue citoyen, l'apprentissage parallèle du FLE et de l'anglais encourage l'ouverture d'esprit, la tolérance culturelle et le respect de l'Autre. Les élèves sont exposés à des univers culturels différents à travers les contenus des manuels, les thématiques abordées (famille, environnement, école, valeurs universelles, etc.), ce qui participe à leur éveil à la diversité culturelle. Cela contribue à forger une identité citoyenne plus riche, capable de dialoguer avec autrui dans un monde interconnecté.

En outre, cette formation plurilingue développe chez l'enfant des compétences transversales telles que la pensée critique, la coopération, et la responsabilité – éléments essentiels pour former des citoyens actifs, conscients de leur rôle dans la société. L'école devient ainsi un espace non seulement d'apprentissage linguistique, mais aussi d'éducation à la citoyenneté à travers les langues.

Ainsi, l'apprentissage simultané du français et de l'anglais au primaire en Algérie joue un rôle clé dans la formation de citoyens ouverts, tolérants et aptes à évoluer dans un environnement multiculturel.

### **II.4. Manuels scolaire et enseignement-apprentissage dès LE au primaire**

Le manuel scolaire de langue étrangère en 4<sup>e</sup> année primaire représente un outil fondamental dans tout processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ou seconde. Il s'inscrit dans une dynamique pédagogique fondée sur une interaction triangulaire entre l'enseignant, l'apprenant et le savoir. À ce sujet, Ferrier Jean souligne : « *Rien n'est utile, pour l'élève, que de*

*bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main »*<sup>37</sup>

#### II.4.1 Manuel de français 4<sup>ème</sup> AP

Le manuel d'enseignement-apprentissage du FLE représente un outil indispensable dans toute pratique didactico-pédagogique et tout enseignant doit avoir recours à ce moyen conçu pour résoudre des problèmes d'ordre pédagogique dans cette classe du FLE.

##### II.4.1.1 Présentation du manuel de français de la 4<sup>ème</sup> année primaire:

Le manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire se compose de 103 pages réparties sur trois projets, chaque projet contenant trois séquences. Le manuel destiné aux élèves de quatrième année primaire, s'inscrit dans la continuité pédagogique du deuxième palier de l'enseignement primaire. Il marque la deuxième année d'initiation à la langue française en tant que langue étrangère. Conçu selon une approche didactique et méthodologique adaptée à la diversité des apprenants algériens, ce manuel vise à offrir à chaque élève, quelle que soit sa région, les meilleures conditions pour progresser et réussir.

##### II.4.1.2 Les projets et séquences du manuel:

Le livre de l'élève est constitué de trois projets pédagogiques, regroupant neuf séquences:

<b>Projet 1 : C'est notre quartier !</b>	
<b>Produit final :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Réalisation de l'imagier du quartier de rêve.</i></li></ul>
<b>Séquence 1 :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Tu habites où ?</i></li></ul>
<b>Séquence 2 :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Je vais chez Madjid.</i></li></ul>
<b>Séquence 3 :</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Au magasin.</i></li></ul>
<b>Projet 2 : C'est la fête !</b>	

<sup>37</sup> JEAN.Ferrier, Améliorer l'efficacité de l'école primaire : rapport remis à madame la ministre déléguée à l'enseignement scolaire, Paris, La Documentation française, 1998, p.67

<b>Produit final :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation d'une affiche pour fêter l'anniversaire des élèves de la classe.</li> </ul>
<b>Séquence 1 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bonne année !</li> </ul>
<b>Séquence 2 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aujourd'hui, l'Aïd !</li> </ul>
<b>Séquence 3 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joyeux anniversaire !</li> </ul>
<b>Projet 3 : A la mer !</b>	
<b>Produit final :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation d'un présentoir des dessins des histoires racontées.</li> </ul>
<b>Séquence 1 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau ?</li> </ul>
<b>Séquence 2 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la piscine.</li> </ul>
<b>Séquence 3 :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Que s'est-il passé ?</li> </ul>

Le livre de l'élève est accompagné d'un CD avec les dialogues de chaque leçon. En deuxième année du palier 2, les élèves vont renforcer leurs compétences en français à travers les aventures de personnages de leur âge, portant des prénoms typiquement algériens (Yacine, Massinissa, Mohamed-Amine, Tanina, Amira, Madjid, etc.). Ces histoires se déroulent dans un environnement familier et proche de leur quotidien. Les thèmes abordés (comme le quartier, les fêtes, les animaux marins...) sont adaptés à leur vécu et tirés du programme officiel. Les activités proposées (dialogues, petits récits, comptines...) visent à développer des compétences de communication essentielles (se présenter, saluer, exprimer ses préférences...). Le contenu est conçu pour être motivant, amusant et en lien avec la réalité des élèves algériens, afin de faciliter l'apprentissage du français.

#### II.4.1.3 Objectifs généraux de la démarche pédagogique :

- Aider les élèves à communiquer en français à l'oral et à l'écrit.
- Leur apprendre à écouter, comprendre et parler à travers des phrases simples.
- Favoriser les échanges entre élèves par des activités comme les jeux, les dialogues et les projets en groupe.
- Travailler les quatre compétences de base : écouter, parler, lire et écrire
- Leur faire découvrir les valeurs citoyennes et culturelles à travers la langue.

- Les habituer aux sons et aux lettres du français.
- Leur faire lire des textes littéraires adaptés à leur âge.
- Les entraîner à comprendre des textes courts selon leur niveau.
- Leur faire mémoriser des comptines ou dialogues pour apprendre en s’amusant.
- **Chansons et poésie :**

À la fin de chaque séquence, les élèves apprennent une comptine. Cela les aide à :

- mieux retenir les mots appris,
- revoir les sons et les lettres,
- s’exercer à bien prononcer,
- apprendre en s’amusant.
- **Projet de fin de séquence :**

Chaque séquence se termine par un petit projet manuel. Ce projet permet aux élèves de :

- travailler en groupe.
- utiliser ce qu’ils ont appris.
- devenir plus autonomes.
- apprendre à s’entraider et à bien communiquer.
- vivre les valeurs comme le respect, l’amitié, la solidarité et la tolérance.

#### **II.4.1 Manuel d’ anglais 4AP :**

Le livre d’anglais pour la quatrième année (My book of English) contient 62 pages, divisées en 6 unités pédagogiques couvrant divers sujets. Chaque unité contient deux sections, et chaque section comprend quatre leçons, qui sont :

- I listen and repeat (J’écoute et je répète)
- I Read and discover (Je lis et je découvre)
- I Read and write (Je lis et j’écris)
- I Play roles (Je joue des rôles)

Sur la base du” guide didactique de l’anglais” pour la quatrième année ( 4AP), j’ai pu résumer le contenu et le programme de la quatrième année de l’enseignement primaire dans le tableau suivant:

<i>Sequence (Unité) <sup>38</sup></i>	<i>Sections (Sections)</i>	<i>Communicative Objectives (Objectifs communicatifs)</i>	<i>Topics / Vocabulary (Thèmes / Vocabulaire)</i>	<i>Grammar &amp; Functions (Grammaire et Fonctions)</i>
<b>1. Family &amp; Friends</b>	<i>1. Family / Famille</i>	<i>Introduce family members Ask about names</i>	<i>father, mother, sister... père, mère, sœur...</i>	<i>To be (am/is), Wh-questions (Who?)</i>
	<i>2. Friends / Amis</i>	<i>Greet and introduce oneself Ask about age</i>	<i>numbers, age, languages chiffres, âge, langues</i>	<i>To be, to live, How old...?</i>
<b>2. School</b>	<i>1. School Objects / Objets scolaires</i>	<i>Identify classroom items and colors</i>	<i>pen, pencil, red, blue... stylo, crayon, rouge, bleu...</i>	<i>What’s this?, Where’s...?</i>
	<i>2. School Subjects / Matières scolaires</i>	<i>Talk about school subjects and days</i>	<i>English, Maths, Monday... anglais, maths, lundi...</i>	<i>What subject...?, Days of the week</i>
<b>3. Home</b>	<i>1. Describing a House / Décrire une maison</i>	<i>Name rooms in a house</i>	<i>kitchen, bedroom... cuisine, chambre...</i>	<i>There is..., What’s in...?</i>
	<i>2. Locating Rooms / Localiser des pièces</i>	<i>Locate people and objects</i>	<i>in, next to, opposite dans, à côté, en face</i>	<i>Prepositions of place</i>
<b>4. Playtime</b>	<i>1. Toys / Jouets</i>	<i>Name and describe toys</i>	<i>doll, ball, car... poupée, ballon, voiture...</i>	<i>What’s this?, It’s a...</i>
	<i>2. Favourite Toy / Jouet préféré</i>	<i>Express preferences and colors</i>	<i>favourite toy, color jouet préféré, couleur</i>	<i>My favourite..., What color is it?</i>
<b>5. Pets</b>	<i>1. Pets / Animaux de compagnie</i>	<i>Name and ask about pets</i>	<i>cat, dog, rabbit... chat, chien, lapin...</i>	<i>What pet do you have?</i>
	<i>2. Pet’s Body Parts / Parties du corps</i>	<i>Identify parts of pets’ bodies</i>	<i>tail, ear, eyes... queue, oreille, yeux...</i>	<i>It has..., What’s this?</i>
<b>6. Birthday</b>	<i>1. Party Invitation / Invitation à une fête</i>	<i>Invite and thank</i>	<i>invitation, come, thank you invitation, venir, merci</i>	<i>Would you like...?, Thanks!</i>

<sup>38</sup> Ministère de l’Éducation nationale. *Didactic Guide of English – Year 3 and Year 4 – Primary Education*. Conseil National des Programmes (CNP), République Algérienne Démocratique ET Populaire, PP48-73, 2023.

	<i>2. Party Celebration / Fête</i>	<i>Express wishes and feelings</i>	<i>cake, candles, happy... gâteau, bougies, heureux...</i>	<i>I feel..., Let's...</i>
--	--	--	--	----------------------------

### **II.4.3 Manuels et coordination**

Tout enseignement-apprentissage et particulièrement celui des langues étrangères nécessite une vision didactico-pédagogique partagée par les différents acteurs de ce processus. De là, l'enseignement de la langue anglaise exige en plus de la coordination des enseignants de cette langue entre eux des rencontres pédagogiques avec les enseignants des autres langues de cet univers éducatif à savoir l'arabe et surtout le français en tant que langue étrangère.

Ces rencontres seront consacrées à l'étude des différents manuels grâce à une comparaison pour une éventuelle adaptation avant toute adoption. Laquelle étude et/ou analyse reposerait sur un esprit critique ayant pour objectif la facilitation de cet enseignement-apprentissage de cette nouvelle langue introduite au primaire.

### **Conclusion**

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères est l'occasion propice à la réalisation du projet de société en installant chez les apprenants des savoirs, des savoir-faire et des savoir être en vue de former le futur citoyen monde. Grâce à cet enseignement-apprentissage, l'apprenant algérien acquerra l'esprit d'ouverture sur l'autre et prendra conscience de son identité indivise. L'apprentissage des langues française et anglaise simultanément favorisera chez l'apprenant l'acquisition d'autres cultures et d'autres valeurs qui enrichiront son patrimoine culturel humain.

De fait, l'introduction de l'anglais au primaire éveillera chez les apprenants cette prise de conscience de soi et de l'autre et participera à la construction de la personnalité de ce futur citoyen.

## **CHAPITRE III**

# **Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques**

### **III. Partie pratique (expérimentation) : Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques**

#### **Introduction**

Afin de connaître les effets de l'introduction de l'anglais dans les écoles primaires algériennes sur le français langue étrangère, nous avons mené une étude ayant comme soubassement un questionnaire complet adressé aux enseignants de français et d'anglais contenant les mêmes questions pour découvrir ces effets et les changements survenus. Nous avons sélectionné cinq 5 enseignants de français et cinq 5 pour l'anglais, qui enseignent en quatrième année du primaire

#### **III.1 L'enseignant, premier partenaire pédagogique**

<b>Question</b>	<b>Enseignant 1</b>	<b>Enseignant 2</b>	<b>Enseignant 3</b>	<b>Enseignant 4</b>	<b>Enseignant 5</b>	<b>Enseignant 6</b>	<b>Enseignant 7</b>	<b>Enseignant 8</b>	<b>Enseignant 9</b>	<b>Enseignant 10</b>
<b>Q1. Sexe</b>	<i>Femme</i>	<i>Femme</i>	<i>Femme</i>	<i>Homme</i>	<i>Femme</i>	<i>Femme</i>	<i>Femme</i>	<i>Homme</i>	<i>Femme</i>	<i>Femme</i>
<b>Age</b>	<i>26 ans</i>	<i>32 ans</i>	<i>34 ans</i>	<i>50 ans</i>	<i>36 ans</i>	<i>29 ans</i>	<i>32 ans</i>	<i>34 ans</i>	<i>45 ans</i>	<i>47 ans</i>
<b>Q2. La matière enseignée</b>	<i>français</i>	<i>français</i>	<i>français</i>	<i>français</i>		<i>Anglais</i>	<i>Anglais</i>	<i>Anglais</i>	<i>Anglais</i>	<i>Anglais</i>
<b>Q3. Nombre d'années d'expérience dans l'enseignement</b>	<i>3 ans</i>	<i>2 ans contractuels</i>	<i>3 ans</i>	<i>6 ans</i>	<i>4 ans</i>	<i>6 ans</i>	<i>1 an</i>	<i>4 ans</i>	<i>11 ans</i>	<i>5 ans</i>
<b>Q4. Formation académique</b>	<i>Master</i>	<i>Licence</i>	<i>Licence</i>	<i>Ingénieur d'état</i>	<i>Licence</i>	<i>Licence</i>	<i>Licence</i>	<i>Master</i>	<i>Licence</i>	<i>Licence</i>

### **III.1.1 Sexe/Âge :**

#### **Sexe :**

Concernant le genre, on observe une prédominance féminine dans les deux groupes :

Parmi les enseignants de français, 4 sont des femmes et 1 est un homme.

Parmi les enseignants d'anglais, 4 sont également des femmes et 1 seul est un homme.

Cela reflète une tendance fréquente dans le domaine de l'enseignement des langues, où la présence féminine est souvent plus marquée.

#### **Âge :**

En ce qui concerne l'âge, les enseignants de français ont un âge moyen d'environ 35,6 ans. Les âges varient entre 26 et 50 ans.

On note la présence d'un enseignant relativement expérimenté âgé de 50 ans, ce qui peut influencer ses perceptions pédagogiques.

Les enseignants d'anglais, quant à eux, présentent un âge moyen de 37,4 ans, avec des âges allant de 29 à 47 ans.

La tranche d'âge est relativement homogène, bien que l'on remarque aussi une enseignante proche de la cinquantaine.

Ainsi, l'échantillon se compose majoritairement de femmes, avec une répartition d'âges allant de jeunes enseignantes (fin vingtaine) à des enseignants plus expérimentés (au-delà de 45 ans). Cette diversité pourrait enrichir les points de vue recueillis, en particulier sur l'introduction de l'anglais et son influence sur l'enseignement du FLE.

### **III.1.2 La matière enseignée :**

Dans cette étude, j'ai choisi d'interroger dix 10 enseignants, dont cinq 5 enseignent la langue française et cinq 5 la langue anglaise.

Ce choix est volontaire, car il me permet de comparer les avis des deux profils concernés directement par le sujet de mon mémoire. En interrogeant des enseignants des deux matières, je

peux mieux comprendre comment l'introduction de l'anglais au primaire influence l'enseignement du FLE.

Cette répartition équilibrée rend l'analyse plus fiable et donne plus de valeur aux résultats obtenus.

### **III.1.3 L'expérience professionnelle :**

Dans cette question, j'ai demandé aux enseignants combien d'années d'expérience ils ont dans l'enseignement.

Chez les enseignants de français, l'expérience varie entre 2 et 6 ans. La majorité a entre 3 et 4 ans d'expérience, ce qui montre qu'ils sont encore relativement jeunes dans le métier.

Du côté des enseignants d'anglais, l'expérience est plus variée : elle va de 1 an jusqu'à 11 ans. On remarque donc qu'il y a une plus grande différence entre les profils, avec certains enseignants très expérimentés, comme celui qui a 11 ans de carrière.

Cette diversité d'expérience, surtout chez les enseignants d'anglais, peut influencer la manière dont ils perçoivent l'introduction de leur matière au primaire et son impact sur les autres disciplines comme le FLE.

### **III.1.4 Formation académique :**

Concernant la formation académique, les enseignants que j'ai interrogés avaient des niveaux d'études variés.

Pour les enseignants de français, on trouve trois titulaires d'une licence, une enseignante avec un master et une autre ayant un diplôme d'ingénieur d'État.

Du côté des enseignants d'anglais, quatre enseignantes ont une licence et une possède un master.

Cette diversité de parcours permet d'avoir des avis issus de différents niveaux de formation, ce qui peut enrichir les réponses et donner une meilleure compréhension des réalités du terrain.

III.2 Perception de l'introduction de l'anglais au primaire

Question	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3	Enseignant 4	Enseignant 5	Enseignant 6	Enseignant 7	Enseignant 8	Enseignant 9	Enseignant 10
<p><b>Q1.</b> Pensez-vous que l'introduction de l'anglais en primaire est bénéfique pour les élèves ? Justifiez</p>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>
	<i>L'introduction de l'anglais sert à s'ouvrir vers les cultures anglaise voire la langue et la communication</i>	<i>Parce que l'anglais est la langue du monde / l'anglais est bénéfique pour tous les niveaux</i>	<i>L'anglais étant une langue largement utilisée dans le monde</i>	<i>Parce que l'anglais est une langue mondiale, l'apprenant doit l'acquérir dès un jeune âge</i>	<i>L'anglais est une langue mondiale, la plus utilisée dans le monde</i>	<i>Parce que l'anglais est devenu une langue internationale</i>	<i>Le programme intensif et charge</i>	<i>Parce que à cet âge l'élève est comme une page vierge prête à être remplie de connaissances et de langue différentes</i>	<i>Because is easy then frenche .  Traduit par nos soins (parce que c'est facile alors français).</i>	<i>L'anglais est devenu la langue la plus utilisée dans le monde</i>
<p><b>Q2.</b> Avez-vous remarqué un impact de l'apprentissage de l'anglais sur la motivation des élèves en français</p>	<i>Diminution</i>	<i>Diminution</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Augmentation</i>

**CHAPITRE III Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques**

<p><b>Q3.</b> Les élèves font-ils des interférences entre le français et l'anglais ? Si oui quelles sont les principales difficultés rencontrées ?</p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Communication (maitresse __mis / bien __fine)</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Confusion de prononciation / fusionner les règles des deux langues</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>L'anglais et le français partagent de nombreux mots qui se ressemblent</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Prononciation de certains sons / l'emploi de quelques mots anglais dans sa production orale</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Dominance de la langue anglaise, chez les petits élèves, elle domine sur réseaux sociaux, les chaînes, donc sera la dominante que le français</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Les interférences en lettres et les mots du salutaire les</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>L'alphabet (prononciation) + les mots qu'il lisent souvent en français</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>La charge cognitive supplémentaire + le fait d'apprendre 2 ou 3 langues en même temps sera juste les perturber et démotiver.</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>We noticed pronunciation problems. Traduit par nos soins (Nous avons remarqué des problèmes de prononciation.)</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>La prononciation surtout au premier trimestre</i></p>
<p><b>Q4.</b> L'apprentissage simultané du français et de l'anglais facilite-t-il l'acquisition des langues étrangères ? Expliquez pourquoi</p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Il Ya des points communs entre les deux langues servent à comprendre et à communiquer</i></p>	<p align="center"><i>Non</i></p> <p><i>Il est préférable d'acquérir le français et l'anglais en deux années différentes, par exemple</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Aide les apprenants à développer une conscience métalinguistique</i></p>	<p align="center"><i>Non</i></p> <p><i>Il est préférable de commencer l'apprentissage de l'anglais au 4AP et pas en 3AP.</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Mais pas au niveau primaire, j'ai remarqué que les apprenants commencent</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Aide l'apprenant à acquiescer deux langues à un jeune âge</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>En changeant le style et les méthodes d'enseignement et en motivant l'enfant à</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Parce que la capacité des apprenants à progressivement distinguer et maîtriser ces deux</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>Teaching languages from a young age helps broaden the learner's knowledge</i></p>	<p align="center"><i>Oui</i></p> <p><i>L'enfant pas comme l'adulte a des capacités importantes d'apprendre</i></p>

**CHAPITRE III Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques**

		<i>l'anglais en troisième année du primaire et le français en quatrième année du primaire.</i>			<i>nt de perdre le petit bagage du français</i>		<i>apprendre la langue</i>	<i>systèmes linguistique</i>	<i>Traduit par nos soins (L'enseignement des langues dès le plus jeune âge permet d'élargir les connaissances de l'apprenant)</i>	plusieurs langues
--	--	--	--	--	---	--	----------------------------	------------------------------	---	-------------------

**III2.1.1 Pensez-vous que l'introduction de l'anglais en primaire est bénéfique pour les élèves ? Justifiez :**

La majorité des enseignants, aussi bien de français que d'anglais, pensent que l'introduction de l'anglais au primaire est bénéfique pour les élèves.

Les **enseignants de français** ont justifié cela en disant que l'anglais est une langue mondiale, utile à tous les niveaux, et qu'il vaut mieux l'apprendre dès le jeune âge.

Les **enseignants de l'anglais** partagent la même idée, en insistant sur l'importance de la langue dans le monde. Cependant, un seul enseignant (E7) a donné une réponse négative, en expliquant que le programme est trop chargé.

**Conclusion :** Il y a un grand accord sur les avantages de l'anglais au primaire, avec quelques réserves concernant la charge du programme.

**III2.2 Avez-vous remarqué un impact de l'apprentissage de l'anglais sur la motivation des élèves en français**

**Les réponses sont partagées :**

Du côté des **enseignants de français**, deux ont remarqué une diminution de la motivation, deux n'ont vu aucun changement, et un seul a constaté une augmentation.

Du côté des **enseignants de l'anglais**, trois ont observé une augmentation de la motivation, alors que deux n'ont rien remarqué de particulier.

**Conclusion :** Les enseignants d'anglais perçoivent un effet plutôt positif, tandis que ceux de français sont divisés, certains voyant même un impact négatif.

**III2.3 Les élèves font-ils des interférences entre le français et l'anglais ? Si oui quelles sont les principales difficultés rencontrées ?**

Tous les enseignants, des deux spécialités, ont confirmé l'existence d'interférences entre les deux langues.

Les **enseignants de français** ont parlé de confusions dans la prononciation, des difficultés de production orale, et des mots qui se ressemblent entre les deux langues.

Les **enseignants de l'anglais** ont évoqué des problèmes liés à l'alphabet, aux sons, et aux différences culturelles et linguistiques, qui rendent l'apprentissage plus complexe.

**Conclusion :** Il y a un consensus sur le fait que les élèves rencontrent des difficultés dues aux interférences linguistiques, mais chaque groupe remarque surtout l'influence de l'autre langue sur la sienne.

### **III.2.4 L'apprentissage simultané du français et de l'anglais facilite-t-il l'acquisition des langues étrangères ?**

La majorité des enseignants, qu'ils soient de français ou d'anglais, ont répondu **oui**, en considérant que l'apprentissage simultané de deux langues (français et anglais) peut aider les élèves à mieux acquérir les langues étrangères.

#### **Enseignants de français :**

J'ai remarqué ;

- Deux ont souligné qu'il y a des points communs entre les deux langues, ce qui aide à la communication et à la compréhension.
- Un enseignant pense que cela développe une conscience métalinguistique.
- Cependant, un autre est contre, expliquant qu'il est préférable de commencer l'anglais plus tard (4AP) pour éviter de perdre les acquis en français.

#### **Enseignants d'anglais :**

Tous sauf un sont favorables à l'apprentissage simultané. Ils ont évoqué plusieurs avantages comme :

- Motivation accrue,
- Meilleure capacité à distinguer et maîtriser deux systèmes linguistiques,
- Élargissement des connaissances dès le plus jeune âge.
- Un enseignant a résumé cela en disant que l'enfant n'est pas comme l'adulte, il peut apprendre plusieurs langues facilement.

**Conclusion :**

Il y a un consensus général positif sur les avantages de l'apprentissage simultané, avec quelques réserves chez certains enseignants de français qui craignent une surcharge ou une perte des acquis si cela commence trop tôt.

III3 Didactique et pédagogie :

Question	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant3	Enseignant 4	Enseignant 5	Enseignant 6	Enseignant 7	Enseignant 8	Enseignant 9	Enseignant 10
<b>Q1.</b> Avez-vous adapté vos méthodes voire vos pratiques d'enseignement depuis l'introduction de l'anglais ? Si oui, comment ?	<i>Oui</i> <i>A travers les jeux ludiques les tice /le travail du groupes</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i> <i>Cela permet aux élèves de développer des compétences conversationnelles dès le début</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i> <i>Il faut baser beaucoup sur les activités de l'orale</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<b>Oui</b> <b>Using games and songs to learn the language</b>  Traduit par nos soins( Utiliser des jeux et des chants pour apprendre la langue).	<b>Non</b>
<b>Q2.</b> Observez-vous des différences dans la progression des élèves en français depuis l'introduction de l'anglais ?	<i>Détérioration</i>	<i>Amélioration</i>	<i>Amélioration</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Amélioration</i>	<i>Amélioration</i>	<i>Pas de changement</i>	<i>Détérioration</i>	<i>Amélioration</i>
<b>Q3.</b> Pensez-vous qu'il est nécessaire d'adopter une approche	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>

coordonnée entre les enseignants de français et d'anglais ?										
<b>Q4.</b> Selon vous, l'introduction de l'enseignement de l'anglais au primaire a-t-elle eu un impact sur la motivation des élèves à apprendre le français ?	<i>Oui, mais l'impact est modéré</i>	<i>Non, l'impact est faible</i>	<i>Oui, elle a fortement augmenté la motivation</i>	<i>Oui, mais l'impact est modéré</i>	<i>Non, l'impact est faible</i>	<i>Oui, elle a fortement augmenté la motivation</i>	<i>Oui, elle a fortement augmenté la motivation</i>	<i>Non, l'impact est faible</i>	<i>Oui, elle a fortement augmenté la motivation</i>	<i>Non, l'impact est faible</i>
<b>Q5.</b> En quoi, selon vous, l'enseignement de l'anglais influence-t-il les compétences linguistiques en français des élèves ? (Cochez les compétences les plus concernées)	<i>Compréhension orale</i> <i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Compréhension orale</i> <i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Expression orale</i>	<i>Compréhension orale</i> <i>Compréhension écrite</i> <i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Compréhension orale</i> <i>Expression orale</i> <i>Prononciation</i> <i>Vocabulaire</i>	<i>Expression orale</i>	<i>Compréhension orale</i> <i>Compréhension écrite</i> <i>Prononciation</i>	<i>Compréhension écrite</i>

**CHAPITRE III Représentation et praxéologie des partenaires pédagogiques**

<p><b>Q6.</b> Quelles suggestions feriez-vous pour améliorer l'enseignement du FLE en parallèle avec l'anglais</p>	<p><i>Exploiter les similitudes et les différences entre les deux langues (vocabulaire, grammaire)</i></p>	<p><i>Chaque jour les apprenants apprennent une langue c'est à dire n'apprends pas les deux langues en même jours</i></p>	<p><i>Utiliser les médias</i></p>	<p><i>Volume horaire est devenu insuffisant pour le français</i></p>	<p><i>L'introduction d'une deuxième langue étrangère est mieux au 5<sup>ème</sup> AP, pas au 3<sup>ème</sup> AP</i></p>	<p><i>A mon avis, je préfère que si toutes les écoles primaires fournissent au enseignement de média pour faciliter et développer l'enseignement</i></p>	<p><i>Utilisez constamment des outils audio pour que l'enfant apprenne à différencier les deux langues.</i></p>	<p><i>La formation des enseignants Adaptation multimédia (des vidéos, image ..etc)</i></p>	<p>A child should not learn two languages in one day  Traduit par nos soins (Un enfant ne devrait pas apprendre deux langues en une journée.)</p>	<p>Utiliser les médias et des outils audio</p>
--	--	---	-----------------------------------	--	---	--	---	--	---	--

**III3.1. Avez-vous adapté vos méthodes voire vos pratiques d'enseignement depuis l'introduction de l'anglais ? Si oui, comment ?**

**Les réponses relevées :**

Certains enseignants, aussi bien en français qu'en anglais, ont affirmé avoir adapté leurs méthodes en intégrant des jeux, des activités orales, ou encore des chants et travail en groupe.

D'autres ont répondu **non**, disant qu'ils n'ont pas changé leur manière d'enseigner.

**Conclusion :** On remarque que plusieurs enseignants ont essayé de rendre l'enseignement plus interactif et motivant, surtout au début de l'apprentissage. Cependant, certains gardent leurs méthodes habituelles

**III3.2 Observez-vous des différences dans la progression des élèves en français depuis l'introduction de l'anglais ?**

Du côté des **enseignants de français**, certains remarquent une détérioration, d'autres voient une amélioration, et quelques-uns disent qu'il n'y a pas de changement.

Du côté des **enseignants d'anglais**, la majorité perçoit une amélioration dans la progression des élèves.

**Conclusion :** Les avis sont partagés : cela montre que l'introduction de l'anglais ne provoque pas un effet uniforme sur tous les élèves. Tout dépend du contexte de la classe et des méthodes employées.

**III3.3 Pensez-vous qu'il est nécessaire d'adopter une approche coordonnée entre les enseignants de français et d'anglais ?**

Certains enseignants ont répondu **oui**, considérant qu'une coordination peut aider à mieux gérer les interférences et à unifier les efforts.

D'autres ont dit **non**, soit parce qu'ils ne voient pas l'intérêt, soit parce qu'ils estiment que les deux matières sont suffisamment distinctes.

**Conclusion** : Il y a un besoin modéré de coordination selon quelques enseignants, mais ce n'est pas encore perçu comme une nécessité pour tous.

**III3.4 Selon vous, l'introduction de l'enseignement de l'anglais au primaire a-t-elle eu un impact sur la motivation des élèves à apprendre le français ?**

Pour cette question, j'ai donné quatre choix qui sont :

- Oui, elle a fortement augmenté la motivation
- Oui, mais l'impact est modéré
- Non, l'impact est faible
- Non, cela n'a eu aucun impact

**Les réponses étaient les suivantes :**

Plusieurs enseignants, surtout du côté de l'**anglais**, ont constaté que l'introduction de cette langue a fortement augmenté la motivation des élèves.

D'autres (surtout en **français**) ont observé que l'impact reste faible ou modéré.

**Conclusion** : Dans l'ensemble, l'anglais a un effet positif sur la motivation, mais cet effet reste limité pour certains enseignants, selon leur expérience en classe.

**III3.5. En quoi, selon vous, l'enseignement de l'anglais influence-t-il les compétences linguistiques en français des élèves ? (Cochez les compétences les plus concernées)**

Pour cette question, les enseignants ont coché différentes compétences affectées, mais certaines pensent à :

**La compréhension et l'expression orales** : ce sont les compétences les plus touchées selon la majorité des enseignants.

**La prononciation et le vocabulaire** : plusieurs enseignants estiment que l'introduction de l'anglais crée des interférences phonétiques et lexicales avec le français.

Moins souvent, on trouve la compréhension écrite comme impactée.

**Conclusion** : d'après les réponses fournies, j'ai remarqué que l'enseignement de **l'anglais** influence surtout la production et la réception orales **en français**, notamment en raison de la proximité phonétique ou des confusions entre les deux langues. L'interférence est donc plus orale qu'écrite.

### **III3.6 Quelles suggestions feriez-vous pour améliorer l'enseignement du FLE en parallèle avec l'anglais ?**

Les enseignants ont proposé des opinions et des suggestions différentes, D'après leurs réponses, Je l'ai divisé en trois parties :

- **Premièrement: la coordination linguistique :**
  - Exploiter les similitudes et différences entre le français et l'anglais (vocabulaire, grammaire).
  - Éviter que les élèves apprennent les deux langues le même jour, pour ne pas surcharger leur mémoire.
- **Deuxièmement: L'adaptation des méthodes :**
  - Utilisation des médias et outils audio pour aider les élèves à différencier les langues.
  - Formation des enseignants et adaptation des supports (vidéos, images...).
- **Troisièmement: Les aspects organisationnels :**
  - Certains proposent de reculer l'introduction de l'anglais à une classe plus avancée (5<sup>e</sup> AP).
  - D'autres soulignent que le volume horaire du français est devenu insuffisant depuis l'introduction de l'anglais.

**Conclusion** : Les enseignants proposent des solutions concrètes qui touchent à la fois la pédagogie, l'organisation horaire et l'outillage numérique, afin de permettre une meilleure cohabitation entre les deux langues sans nuire à l'une ou à l'autre.

III4 Coordination pédagogique

Question	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3	Enseignant 4	Enseignant 5	Enseignant 6	Enseignant 7	Enseignant 8	Enseignant 9	Enseignant 10
<p><b>Q1.</b> Participez-vous à des séances de coordination ? (Cochez la réponse correspondante)</p>	<i>Entre enseignants d'anglais et de français</i>	<i>Entre enseignants d'anglais</i>	<i>Entre enseignants d'anglais et de français</i>	<i>Entre enseignants d'anglais</i>	<i>Entre enseignants d'anglais</i>					
<p><b>Q2.</b> Existe-t-il des correspondances entre la progression des unités pédagogiques en anglais et en français ?</p>	<i>oui</i>	<i>Non</i>	<i>oui</i>	<i>oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>	<i>Oui</i>	<i>Oui</i>	<i>Non</i>

**III4.1 Participez-vous à des séances de coordination ? (Cochez la réponse correspondante) ?**

On remarque que la majorité des enseignants (07 sur 10) participent à des séances de coordination entre enseignants de français et d'anglais (04 **français** et 03 **anglais**). Cela montre une volonté de collaboration et de complémentarité entre les deux langues au sein de l'établissement scolaire.

Cependant, trois enseignants seulement (les enseignants 2, 9 et 10) se limitent à des séances entre enseignants d'anglais uniquement (1 seul enseignant de français et 2 d'anglais), ce qui peut traduire soit un manque d'opportunités de coordination interdisciplinaire, soit un manque de sensibilisation à son importance.

Ces résultats révèlent donc une tendance générale vers la coordination entre les deux disciplines, mais elle reste encore incomplète ou irrégulière chez certains enseignants.

**III4.2 Existe-t-il des correspondances entre la progression des unités pédagogiques en anglais et en français ?**

Pour cette question, j'ai remarqué un équilibre entre les réponses des enseignants d'**anglais** et de **français** :

Les avis sont partagés. Six enseignants sur dix (03 enseignants de **français** et 03 **d'anglais**) considèrent qu'il existe des correspondances entre les unités pédagogiques en anglais et en français, ce qui montre qu'il est possible de tirer profit de cette complémentarité pour un enseignement coordonné et efficace des deux langues.

En revanche, quatre enseignants (deux de **français** et deux **d'anglais**) affirment qu'il n'y a pas de correspondance, ce qui pourrait refléter soit une absence réelle d'harmonisation des programmes, soit un manque de communication ou de coordination entre les enseignants.

Cette divergence d'opinions indique que le travail pédagogique conjoint doit encore être renforcé pour permettre une meilleure articulation entre l'enseignement du français et celui de l'anglais

III5 Livre de l'élève et guide didactique :

Question	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3	Enseignant 4	Enseignant 5	Enseignant 6	Enseignant 7	Enseignant 8	Enseignant 9	Enseignant 10
Q1. Comment concevez-vous ces documents pédagogiques ?	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessitant adaptation+ parfois l'adaptation des supports est nécessaire</i>	<i>Outils nécessaires et incontournables</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>	<i>Outils nécessaires et incontournables</i>	<i>Outils nécessitant adaptation</i>
Q2. Que pensez-vous des illustrations contenues dans ces documents ?	<i>En ce moment, nous adaptons des textes, de illustrations parce que le manuel scolaire est pauvre</i>	<i>C'est certainement une tâche à ne pas négliger.</i>	<i>C'est pratique</i>	<i>Les illustrations facilitent la tâche toujours et aident l'enseignant et l'apprenant</i>	<i>Aide l'enseignant et facilite l'acquisition de l'apprenant</i>	<i>Facilité le travail</i>	<i>La langue anglaise a fait une grande différence dans l'éducation, et vous êtes un modèle parce que vous avez mené une étude sur la langue à l'école primaire</i>	<i>Très motivant, apprendre une langue étrangère peut offrir de nombreux avantages</i>	<i>It's a little important but not enough, I rely more on my experience Traduit par nos soins (C'est un peu important mais pas suffisant, je m'appuie davantage sur mon expérience)</i>	<i>Je considère cela comme un outil de motivation car l'enfant est enclin à ces choses.</i>

### III5.1 Comment concevez-vous ces documents pédagogiques ?

La grande majorité des enseignants, aussi bien en français qu'en anglais, considèrent que les documents pédagogiques sont des outils nécessitant une adaptation. Cela montre que les supports fournis ne sont pas toujours adaptés au niveau réel des élèves, ce qui oblige l'enseignant à les modifier pour répondre aux besoins de la classe.

Seuls deux enseignants (le n°5 en **français** et le n°9 en **anglais**) estiment que ces documents sont **nécessaires et incontournables**, ce qui montre une certaine confiance dans le matériel officiel, ou une meilleure compatibilité avec leurs pratiques pédagogiques.

**Conclusion :** La tendance générale révèle une insatisfaction partielle vis-à-vis des documents pédagogiques officiels, que les enseignants trouvent utiles mais souvent insuffisants sans adaptation.

### III5.2 Que pensez-vous des illustrations contenues dans ces documents ?

- Pour cette question les enseignants de **français** soulignent :
  - Les illustrations sont utiles mais souvent insuffisantes, ce qui les pousse à les adapter.
  - Elles facilitent l'enseignement et l'acquisition chez les élèves, mais le manuel reste pauvre en contenu visuel.
- Du côté des enseignants **d'anglais** :
  - Certains jugent les illustrations motivantes, utiles pour susciter l'intérêt de l'élève.
  - Un enseignant indique qu'il s'appuie plus sur son expérience que sur les illustrations, ce qui montre une certaine indépendance pédagogique.
  - D'autres ont des commentaires plus globaux sur l'impact positif de l'anglais et la valeur des illustrations dans l'apprentissage des langues étrangères.

**Conclusion :** Tous reconnaissent que les illustrations jouent un rôle important, surtout pour motiver les élèves et faciliter la compréhension. Toutefois, plusieurs enseignants pensent qu'elles doivent être enrichies ou mieux exploitées pour être pleinement efficaces.

# **CONCLUSION GENERALE**

## Conclusion générale

À travers l'étude approfondie que nous avons menée sur l'introduction de l'enseignement-apprentissage de l'anglais à la quatrième année primaire 3 AP au côté du français et de l'arabe et ses répercussions sur les pratiques de classe d'ordre didactico-pédagogique dans cette **situation sociolinguistique de l'Algérie et de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères**, notamment du français et de l'anglais. Il apparaît clairement que la réalité linguistique algérienne est à la fois complexe, riche et en constante évolution. Cette pluralité linguistique s'inscrit dans un héritage historique profond, où les langues se sont superposées, confrontées, puis intégrées selon des dynamiques politiques, sociales, culturelles et éducatives.

L'arabe dialectal, langue de socialisation et de quotidien, côtoie l'arabe classique, langue de l'enseignement et de la religion. Le tamazight, longtemps marginalisé, retrouve progressivement sa place légitime dans le paysage linguistique national. Quant aux langues étrangères, le français et l'anglais, elles sont devenues des instruments de modernisation, d'ouverture sur le monde, mais aussi des marqueurs sociaux et identitaires. Le français, hérité de la colonisation, demeure une langue de savoir, de culture et de communication dans de nombreux domaines. L'anglais, quant à lui, s'impose de plus en plus comme une langue d'avenir, portée par la mondialisation et les avancées technologiques.

Dans ce contexte plurilingue, l'école algérienne est appelée à jouer un rôle fondamental. Elle ne peut plus se contenter de reproduire un modèle d'enseignement rigide et hiérarchisé entre les langues, mais elle doit s'adapter à une réalité de contact linguistique permanent. L'introduction récente de l'anglais en 3<sup>e</sup> année primaire aux côtés du français représente une réforme ambitieuse, qui vise à initier les jeunes apprenants au plurilinguisme dès leur plus jeune âge. Cependant, cette initiative, bien qu'enrichissante, n'est pas sans défis.

L'apprentissage simultané de deux langues étrangères en contexte scolaire nécessite une approche didactique réfléchie et cohérente, capable de gérer les phénomènes d'interférence linguistique, d'alternance codique et de surcharge cognitive. Les enseignants, quant à eux, doivent être accompagnés dans cette transition par des formations continues, un accès à des outils pédagogiques adaptés et une reconnaissance de leur rôle clé dans la réussite de cette réforme.

Par ailleurs, il est important de souligner que l'introduction de l'anglais n'est pas seulement une décision éducative, mais aussi un choix stratégique et politique. Elle reflète une volonté de

repositionner l'Algérie dans un monde globalisé, où la maîtrise de cette langue est devenue essentielle. Cela dit, il est crucial que cette ouverture sur l'anglais ne se fasse pas au détriment du français ou du tamazight, car chacune de ces langues contribue à la richesse identitaire et culturelle de la société algérienne.

D'un point de vue didactico-pédagogique, l'enseignement-apprentissage du français et de l'anglais peut être une opportunité exceptionnelle pour favoriser chez les élèves des compétences cognitives avancées, une meilleure conscience linguistique et une plus grande ouverture d'esprit. Apprendre deux langues étrangères en parallèle, c'est aussi apprendre à comparer, à réfléchir, à s'adapter et à valoriser la diversité.

De plus, l'introduction de ces deux langues dès le cycle primaire peut renforcer l'esprit critique des élèves, stimuler leur curiosité culturelle et leur donner accès à un patrimoine intellectuel et scientifique plus large. Cela peut également renforcer leur identité citoyenne en les préparant à communiquer avec le monde tout en restant ancrés dans leur propre culture

Cependant, pour que cette dynamique fonctionne, il est indispensable de repenser l'ensemble du système éducatif : de la conception des manuels scolaires, à la formation des enseignants, en passant par l'évaluation des compétences linguistiques. L'école ne doit pas être un lieu de compétition entre les langues, mais un espace d'harmonisation, de respect mutuel et de complémentarité. Les langues ne doivent pas être perçues comme des rivales, mais comme des outils de dialogue, de compréhension et d'enrichissement mutuel.

Dans la troisième partie de ma recherche, j'ai préparé un questionnaire adressé aux enseignants de français et d'anglais du primaire, dans le but de connaître leurs opinions et leur évaluation sur le terrain de ce changement. Les résultats de cette enquête ont révélé une division des opinions : certains enseignants pensaient qu'enseigner deux langues étrangères dès le plus jeune âge améliorerait les capacités des élèves et ouvrirait des horizons plus larges, tandis que d'autres pensaient que cela pouvait dérouter les apprenants et affecter leur capacité à maîtriser les deux langues, surtout s'il n'y avait pas de lignes directrices claires ou de formation spécifique pour les enseignants.

À travers les réponses et après les avoir analysées, j'ai également constaté des difficultés concernant le calendrier, les programmes et les approches pédagogiques adoptées, en plus de réelles craintes que le statut de la langue française puisse être affaibli, d'autant plus que l'élève est

au début de son apprentissage de celle-ci. Les avis des professeurs ont également révélé un besoin urgent de reconsidérer la manière dont ces réformes linguistiques sont mises en œuvre, et qu'une formation continue et une coordination entre les enseignants des deux langues peuvent faire une réelle différence sur le terrain

# **BIBLIOGRAPHIE**

## BIBLIOGRAPHIE

1. Taleb El Ibrahim. K, « *Les Algériens et leur langue, éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*». Ed El HIKMA, Alger, 1995, p 15
2. HACHANI Salah-Eddine « *Nouveau regard sur l'apprentissage de la lecture, son parcours complexe et pluridisciplinaire, par des supports ludiques et des jeux* » Thèse de Doctorat en sciences, Faculté des Lettres et des Langues étrangères, Batna, 2018, P 07
3. Taleb Ibrahim, Kh. (2004). L'Algérie : coexistence et concurrence des langues. L'Année du Maghreb, I, 207-218. Marseille : OpenEdition Journals. Disponible sur : <https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305>.
4. André. Queffélec « *Le français en Algérie : lexique et dynamique des langue* ».Paris .Ed CNRS .2002. P 32.
5. Benrabah, Mohamed. « *Langue et pouvoir en Algérie. Histoire d'un traumatisme linguistique*». Paris, 1999, P 42 . Ed *Cahiers d'études africaines* [En ligne]
6. Taleb El Ibrahim. K, « *Les Algériens et leur langue, éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*». Ed El HIKMA, Alger, 1996, p 27.
7. KH. TALEB IBRAHIMI. (1997), « *Les Algériens et leur(s) langue(s), élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* », L'Année du Maghreb[En ligne], I | 2004, mis en ligne le 08 juillet 2010, consulté le 14/04/2020. <http://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>; DOI : <https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305,p207-218>
8. André. Queffélec « *Le français en Algérie : lexique et dynamique des langue* ».Paris .Ed CNRS .2002. P 36
9. Moatassime, Ahmed . « *La littérature en Algérie : Histoire et évolution*». Alger : Société Nationale des Publications, 1992. p. 35.
10. Goumaïda. Lahouari « *La presse en Algérie : De l'indépendance à nos jours*». Alger : Éd. Casbah,1999. p. 56.
11. Ministre de l'éducation nationale. (2006), *Programme d'anglais deuxième langue étrangère*[en ligne],187.15 Kb.<https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Anglais-2AS-1.pdf>. p .4.consulté le 11/04/2020
12. Abid-Houcine, S. (2007). « *Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie: la compétition entre le français et l'anglais. Droit et cultures* » . Revue internationale interdisciplinaire, 143-156. <https://journals.openedition.org/droitcultures/1860>

13. Université d'Alger 2« *Colloque National sur l'Allemand, l'Espagnol et l'Italien entre la pluridisciplinarité scientifique et la globalisation*» Algérie . 2020.
14. <https://univ-alger2.dz/index.php/fr/evenement-2019-2020/774-colloque-national-sur-l%E2%80%99allemand,-l%E2%80%99espagnol-et-l%E2%80%99italien-entre-la-pluridisciplinarit%C3%A9-scientifique-et-la-globalisation-en-alg%C3%A9rie%20-approche-socioculturelle>
15. Bessai Bachir de l'Université de Béjaïa Algérie .2011 .  
<https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-1demo.htm>
16. Labrie, N. Citer dans l'article de Jean-Michel Eloy « Aménagement ou politique linguistique ?» Paris.Ed Presses de Sciences Po.. 1997.P08. [https://www.persee.fr/doc/mots\\_0243-6450\\_1997\\_num\\_52\\_1\\_2462#:~:text=Labrie%20\(1993%20%3A%2030\)%20en,fonctionne%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB](https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1997_num_52_1_2462#:~:text=Labrie%20(1993%20%3A%2030)%20en,fonctionne%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB).
17. Daoust et Maurais . Citer dans l'article de Jean-Michel Eloy « Aménagement ou politique linguistique ?» Paris.Ed Presses de Sciences Po . 1997.P08[https://www.persee.fr/doc/mots\\_0243-6450\\_1997\\_num\\_52\\_1\\_2462#:~:text=Labrie%20\(1993%20%3A%2030\)%20en,fonctionne%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB](https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1997_num_52_1_2462#:~:text=Labrie%20(1993%20%3A%2030)%20en,fonctionne%20de%20leurs%20codes%20linguistiques%20%C2%BB)
18. Boyer, Henri, et Dumont, Jean (1987). *Politique linguistique et sociétés contemporaines*, Montpellier, Université Montpellier . ENS édition . 3, p. 6.
19. Calvet, Louis-Jean (1996). *La guerre des langues et les politiques linguistiques*, Paris, Payot, p. 4
20. Bouhadiba, Farouk. « La question linguistique en Algérie ». In *Trames de langues*, édité par Jocelyne Dakhli. Tunis: Institut de recherche sur le Maghreb contemporain, 2004. <https://doi.org/10.4000/books.irmc.1493>.
21. Abderrezak Dourari. «Synergies pays germanophones.». Ed Gerflint.P73-89  
<https://search.proquest.com/openview/1b260b63f973290416d183e0d19b48eb/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2049783>
22. Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact: Findings and Problems*. New York: Linguistic Circle of New York. Paris. P 05/ 06  
[https://books.google.dz/books/about/Languages\\_in\\_Contact.html?hl=et&id=G3F211Zf-IUC&redir\\_esc=y](https://books.google.dz/books/about/Languages_in_Contact.html?hl=et&id=G3F211Zf-IUC&redir_esc=y)

23. Dubois, J., et al. (1994). « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Paris : Larousse.
24. Philippe. Hamers cité par Moreau in MOREAU Marie Louise, 1997, «*Sociolinguistique*», Bruxelles, Mardaga, P.94
25. Beacco, J.C., Byram, M. « Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe : De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue ». P18.
26. Fatiha Fatma Ferhani. « *Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme* ». Dans le François d'aujourd'hui. 2006/3 page 11-12.
27. Miliani, M. (2004). L'anglais en Algérie : le mythe à l'épreuve du terrain. Mélanges Crapel. [En ligne] [https://www.atilf.fr/wpcontent/uploads/publications/MelangesCrapel/Melanges\\_40\\_2\\_7\\_C\\_B\\_miliani.pdf.pdf](https://www.atilf.fr/wpcontent/uploads/publications/MelangesCrapel/Melanges_40_2_7_C_B_miliani.pdf.pdf) (consulté le : 5 mars 2024) n° 40/2, p 211/113-115.
28. ETS Global. « *Pourquoi apprendre l'anglais est-il important ?* » ETS Global, novembre 2024. Disponible sur : <https://www.etsglobal.org/fr/fr/blog/news/pourquoi-apprendre-anglais-est-il-important>.
29. Vasco Electronics, « *Pourquoi l'anglais est-il une langue internationale ?* », Vasco Electronics, consulté le 24 avril 2025, <https://vasco-electronics.fr/posts/langues/pourquoi-anglais-langue-internationale>.
30. Totem Formation, Pourquoi l'anglais est-il important ?, [en ligne], disponible sur : <https://www.totemformation.fr/ma/actualites/langlais-premiere-langue-vivante-pratiquee-dans-le-monde.php>
31. Logios Online. Pourquoi la langue anglaise domine-t-elle le monde ?. [En ligne]. Disponible sur : <https://fr.logios.online/pourquoi-la-langue-anglaise-domine-t-elle-le-monde/>
32. CERAN. «*Les avantages de l'apprentissage d'une langue étrangère à l'école* »[en ligne]. Disponible sur : <https://www.ceran.com/fr/les-avantages-de-lapprentissage-dune-langue-etrangere-a-lecole/>
33. Queffelec A, (2002). Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues
34. Thompson,(2010). Une revue systématique et une méta-analyse des corrélats cognitifs du bilinguisme. 207-245
35. Cummins, J. (2000). Langue, pouvoir et pédagogie : enfants bilingues en conflit.
36. JEAN.Ferrier, Améliorer l'efficacité de l'école primaire : rapport remis à madame la ministre déléguée à l'enseignement scolaire, Paris, La Documentation française, 1998, p.67

37. Ministère de l'Éducation nationale. *Didactic Guide of English – Year 3 and Year 4 – Primary Education*. Conseil National des Programmes (CNP), République Algérienne Démocratique ET Populaire, PP48-73, 2023.

# **ANNEXES**

**Questionnaire:**

-Questionnaire destiné aux enseignants de français et d'anglais en 4<sup>ème</sup> année primaire

***Introduction***

Dans le cadre de la recherche pour notre mémoire intitulé "**L'introduction de l'enseignement de la langue anglaise au primaire et son influence didactico-pédagogique sur l'acquisition du FLE chez les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année primaire**". Nous vous remercions infiniment pour les réponses que vous allez mentionner en vous assurant l'anonymat absolu. Les informations que vous fournirez permettront de mieux comprendre les effets de l'introduction de l'anglais sur l'apprentissage du français en tant que langue étrangère (FLE).

Merci de votre collaboration !

**III.1 L'enseignant, premier partenaire pédagogique:**

\* Sexe : .....

\* Age : .....

1.Matière enseignée :

Français

Anglais

Nombre d'années d'expérience dans l'enseignement : .....

3.Formation académique :

Licence

Master

Doctorat

Autre (précisez) : .....

**I. Perception de l'introduction de l'anglais au primaire:**

4.Pensez-vous que l'introduction de l'anglais en 4<sup>e</sup> année primaire est bénéfique pour les élèves ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse : .....

.....

5.Avez-vous remarqué un impact de l'apprentissage de l'anglais sur la motivation des élèves en français ?

Augmentation

Diminution

Pas de changement

**6** Les élèves font-ils des interférences entre le français et l'anglais ?

Oui

Non

Si oui, quelles sont les principales difficultés rencontrées ?

.....  
.....

**7.** L'apprentissage simultané du français et de l'anglais facilite-t-il l'acquisition des langues étrangères ?

Oui

Non

Expliquez pourquoi : .....

.....

## **II. Didactique et pédagogie:**

**8.** Avez-vous adapté vos méthodes voire vos pratiques d'enseignement depuis l'introduction de l'anglais ?

Oui

Non

Si oui, comment ? .....

.....

**9.** Observez-vous des différences dans la progression des élèves en français depuis l'introduction de l'anglais ?

Amélioration

Détérioration

Pas de changement

**10.** Pensez-vous qu'il est nécessaire d'adopter une approche coordonnée entre les enseignants de français et d'anglais ?

Oui

Non

**11.** Selon vous, l'introduction de l'enseignement de l'anglais au primaire a-t-elle eu un impact sur la motivation des élèves à apprendre le français ?

Oui, elle a fortement augmenté la motivation

Oui, mais l'impact est modéré

Non, l'impact est faible

Non, cela n'a eu aucun impact

**12.** En quoi, selon vous, l'enseignement de l'anglais influence-t-il les compétences linguistiques en français des élèves ? (Cochez les compétences les plus concernées) :

Compréhension orale

Compréhension écrite

Expression orale

Expression écrite

Prononciation

Vocabulaire

Autre (veuillez préciser) : .....

**13.** Quelles suggestions feriez-vous pour améliorer l'enseignement du FLE en parallèle avec l'anglais ?

.....

.....

### **III. Coordination pédagogique**

**14.** Participez-vous à des séances de coordination ? (Cochez la réponse correspondante)

Entre enseignants d'anglais

Entre enseignants d'anglais et de français

**15.** Existe-t-il des correspondances entre la progression des unités pédagogiques en anglais et en français ?

Oui

Non

### **III. Livre de l'élève et guide didactique**

**16.** Comment concevez-vous ces documents pédagogiques?

- Outils nécessaires et incontournables

- Outils nécessitant adaptation

- Autres : .....

**17.** Que pensez-vous des illustrations contenues dans ces documents?

.....  
.....

Conclusion Merci d'avoir pris le temps de répondre à ce questionnaire. Vos réponses sont précieuses pour comprendre l'impact de l'introduction de l'anglais sur l'apprentissage du français au primaire.

## Résumé :

Notre recherche s'inscrit dans cette optique de la Didactique des Langues-Cultures et a trait à l'introduction de la langue anglaise au primaire. Nous nous interrogeons sur les répercussions de cette décision sur l'enseignement apprentissage de l'autre langue étrangère à savoir le français. En effet, dans cet univers scolaire, plurilingue et pluriculturel, toute politique linguistique est sous-tendue d'une politique éducatif prenant en considération les langues en coexistence à l'Ecole. De fait, nous réfléchissons, par le biais de questionnaire adressé aux partenaires pédagogiques du processus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères ayant pour objectif de démystifier les différentes représentations de cette introduction de l'anglais et les pratiques enseignantes qui en découlent. Cette analyse a été soutenue par une étude des manuels scolaire de la quatrième année primaire (4ème AP).

## المخلص:

يعد بحثنا جزءاً من هذا المنظور الخاص بتعليم اللغة والثقافة ويتعلق بتقديم اللغة الإنجليزية في المدارس الابتدائية. ونحن نتساءل عن تداعيات هذا القرار على تعليم وتعلم اللغة الأجنبية الأخرى وهي اللغة الفرنسية. وفي الواقع، في هذه البيئة المدرسية المتعددة اللغات والثقافات، فإن أي سياسة لغوية تركز على سياسة تعليمية تأخذ بعين الاعتبار اللغات المتعايشة في المدرسة. في الواقع، نحن نفكر، من خلال استبيان موجه إلى الشركاء التعليميين في عملية تعليم وتعلم اللغة الأجنبية، بهدف إزالة الغموض عن التمثيلات المختلفة لهذا التقديم للغة الإنجليزية وممارسات التدريس الناتجة عنه. وقد تم دعم هذا التحليل من خلال دراسة الكتب المدرسية للصف الرابع الابتدائي (4ème AP).